

Heise, Johann., Die Bau u. Kunstdenkmäler der Provinz Westpreussen, t. 2; Kulmerland u. Löbau, Danzig 1889.

Die Bau und Kunstdenkmäler des Kreises Thorn, Danzig 1889, Kulmsee, S. 136.

<https://pbc.gda.pl/dlibra/publication/743/edition/323/content>



Tłumaczenie z języka niemieckiego tylko rozdziału Kulmsee. Tłumaczyli: Władysław Goliński,

DIE
BAU- UND KUNSTDENKMÄLER
DER
PROVINZ WESTPREUSSEN.

HERAUSGEGEBEN

IM AUFTRAGE DES WESTPREUSSISCHEN PROVINZIAL-LANDTAGES.

HEFT VI. u. VII.
DER KREIS THORN.

16586

DANZIG.

DRUCK VON A. W. KAFEMANN.


1889.

DIE

BAU- UND KUNSTDENKMÄLER

DIES

KREISES THORN.



MIT 196 IN DEN TEXT GEDRUCKTEN ABBILDUNGEN UND 28 BEILAGEN.

16586

DANZIG.

COMMISSIONS-VERLAG VON TH. BERTLING.

1889.

Das sechste und siebente Heft der „Bau- und Kunstdenkmäler Westpreussens“, von denen das erstere zu Anfang des Jahres erschien, das zweite jetzt der Oeffentlichkeit übergeben wird, behandeln zu einem Doppelhefte vereinigt die kunstgeschichtlichen Denkmäler des Kreises und der Stadt Thorn.

Beide Hefte sind von dem inzwischen in den Dienst unserer Provinz übergetretenen, nunmehrigen Landesbauinspektor Johannes Heise bearbeitet worden.

Die photographischen Aufnahmen hat Herr A. Jacobi in Thorn geliefert, während die Lichtdrucke von Herrn W. Hoffmann in Dresden und die Holzschnitte und Phototypien von dem Herrn P. Meurer und dem Herrn E. Gaillard, beide in Berlin, hergestellt sind.

Danzig, den 17. Oktober 1889.

Die Provinzial-Kommission

für die Verwaltung der Westpreussischen Provinzial-Museen.

v. Winter.

Bertling.

Lissauer.

Szósty i siódmy numer „Bau- und Kunstdenkmäler Westpreussens“, z których pierwszy ukazał się na początku roku, drugi jest obecnie przekazywany do publicznej wiadomości, zajmuje się on zabytkami historyczno-artystycznymi powiatu i miasta Torunia, w podwójnym numerze.

Obie broszury zostały zredagowane przez obecnego inspektora budowlanego Johanna Heise, który z chwilą podjęcia tych prac rozpoczął służbę w naszej prowincji.

Fotografie wykonał pan A. Jacobi w Toruniu, odbitki wykonał pan W. Hoffmann w Dreźnie, a drzeworyty i fototypy p. P. Meurera i E. Gaillarda w Berlinie.

Inhalts-Verzeichniss des sechsten und siebenten Heftes.

Der Kreis Thorn.

	Pag.		Pag.
Allgemeines	97	Kulmsee	136
Alt-Thorn	102	Nessau siehe Podgorz	174
Birglau	107	Orsichau	160
Biskupitz	114	Bischöfl. Papau	161
Chelmonie	115	Thorn. Papau	169
Czarnowo	119	Podgorz	170
Dibau siehe Podgorz	174	Rynsk	178
Grabia	120	Rogowo	180
Gremboezin	123	Schönsee	183
Gronowo	126	Schwirsen	190
Grzywno	128	Silbersdorf	191
Gurske	102	Swierszynko	193
Heimsoth	130	Thorn	203
Kaszczynek	132	Zielen	195
Kielbasin	135	Zlotterie	198

Od Tłumacza.

Jeśli chodzi o opis w artykule kościoła pokatedralnego w Chełmży to zapewne jest on wyczerpujący i wszechstronny. Przy okazji jest w tym opracowaniu opis stanu lokalnych wód w końcu XIX wieku okalających miasto Chełmżę.

Jeśli chodzi o kościół parafialny św. Mikołaja to mam zasadnicze uwagi do zapisanej w niniejszym artykule treści dotyczące przeszłości tego kościoła. Polecam zapoznanie się z powstaniem i pierwszymi latami istnienia kościoła, istniejącego pod pierwotnym jeszcze wezwaniem św. Jakuba (taką informację o wezwaniu kościoła przekazuje J. Heise bez podania źródła). W mojej książce pt.: Starodawna Chełmża kwestia daty budowy kościoła jest szeroko omawiana, tak samo jak i późniejszy okres pracy parafii. Patrz: <https://biblioteka.ustka.pl/images/stories/literatura/golinski/art57a.pdf> Żadne dokumenty z czasu powstania kościoła się nie zachowały. Dzieje powstania kościoła są zapisane jako zdarzenia przypuszczalne, widziane tak przeze mnie, patrz opis na str. 85-96 wymienionej książki. Kościół św. Mikołaja jest pierwszą budowlą z cegły powstałą jeszcze zanim na ziemię chełmińską przybyli Krzyżacy.

Władysław Goliński

Kulmsee. (Chełmża.)

Kulmsee, die ehemalige Bischofsstadt des Bisthums Kulm, wird zuerst unter dem Namen „Loza“ in dem Vertrage von Lonyz (1222) genannt¹. Unter demselben Namen erscheint der Ort sodann noch im Jahre 1246 in der Urkunde², durch welche Hm. Heinrich von Hohenlohe dem Bischöfe Heidenreich, dem Nachfolger Christians und ersten Bischöfe von Kulm, die demselben und seiner Kirche nach der Bisthumsordnung des Legaten Wilhelm von Modena vom 29. Juli 1243³ zustehenden 600 Hufen Landes überweist. Die Stadt Kulmsee tritt zum ersten Male auf in der Gründungsurkunde der Kulmseeer Domkirche vom 22. Juli 1251⁴. Bis zum Jahre 1824 blieb Kulmsee Sitz des Bischofs und seines Domkapitels, in diesem Jahre erfolgte die Übersiedlung nach dem Kloster Pelplin, dessen alte Kirche nunmehr zur Domkirche des Bisthums erhoben wurde⁵.

Chełmża, dawne miasto biskupie, zostało po raz pierwszy wspomniane pod nazwą "Loza" w traktacie z Lonyz (1222). W 1246 roku wieś pojawiła się pod tą samą nazwą w dokumencie, na mocy którego Hm. Heinrich von Hohenlohe przekazał 600 włók ziemi biskupowi Heidenreichowi, następcy Christiana i pierwszemu biskupowi chełmińskiemu, zgodnie z zarządzeniem diecezjalnym legata Wilhelma z Modeny z 29 lipca 1243 roku. Miasto Kulmsee pojawia się po raz pierwszy w dokumencie fundacyjnym kościoła katedralnego w Kulmsee z 22 lipca 1251 roku. Do 1824 roku Kulmsee pozostawało siedzibą biskupa i jego kapituły katedralnej, w tym roku nastąpiło przeniesienie do pelplińskiego klasztoru, którego stary kościół został podniesiony do rangi kościoła katedralnego diecezji.

1 Preuss. Urkundb. No. 41. — 5. Aug. 1222. Lonyz. Herzog Konrad von Masovien beurkundet, dass er dem Bischöfe Christian für die dem Herzoge Heinrich von Schlesien ertheilte Erlaubniss, die Burg Kulm wieder aufzubauen, eine Anzahl Burgen und Besitzungen im Kulmerlande geschenkt habe. Genannt werden : „*omnes hereditates meas circa Lozam*“.

2 Urkundb. des Bisth. Kulm No. 14. — Es heisst daselbst: „*sexcentos mansos defratrum nostrorum consensu et consilio assignavimus in Loza cum stagno, in quo sita est villa . . .*“

3 Ebenda No. 9. —Vergl. auch ebenda die Urkunden No. 8, 10 u. 11 aus dem Jahre 1243 und im Preuss. Urkundb. die Urkunden No. 159 u. 166 vom Jahre 1245 über die Stellung des Bischofs Christian zu dieser Bisthumseintheilung.

4) Ebenda No. 29. — 1251. 22.Juli. Kulmsee.Bischof Heidenreich stiftet in Kulmsee seine Kathedralkirche und sein Domkapitel und weist dem letzteren seine Dotation an. Es heisst daselbst: „*ecclesiam in honore Sande Trinitatis erigimus Cathedralem in civitate, que Culmense appellatur . . .*“.

5 Schematismus der Diöcese Kulm 1864. — Die Übersiedlung des Domkapitels nach Pelplin erfolgte am 3. Aug. 1824.

Die Gründung der Stadt Kulmsee erfolgte nach dem Annal. Thorun. durch den Bischof Heidenreich im Jahre 1251 aller Wahrscheinlichkeit nach gleichzeitig mit der Erhebung des Ortes zum Bischofssitze⁶. Die Handfeste derselben ist nicht bekannt, doch ist anzunehmen, dass die Stadt gleichwie die schon bestehenden Städte des Kulmerlandes vom Bischöfe kulmisches Recht erhielt. Die Gründung der Pfarrkirche erfolgte zugleich mit der Gründung der Domkirche durch dieselbe Urkunde des Bischofs Heidenreich, das Patronat erhielt das Domkapitel⁷; ein Pfarrer an derselben wird urkundlich zuerst im Jahre 1275 genannt⁸.

Założenie miasta Kulmsee nastąpiło według Annal. Thorun. przez biskupa Heidenreicha w 1251 roku, najprawdopodobniej, w tym samym czasie, co podniesienie tego miejsca do stolicy biskupiej. Nie wiadomo, czy tak było, ale można przypuszczać, że miasto, podobnie jak istniejące już miasta ziemi chełmińskiej, otrzymało od biskupa uprawnienia na prawie chełmińskim. Fundacja kościoła parafialnego miała miejsce w tym samym czasie, co fundacja kościoła katedralnego tym samym dokumentem biskupa Heidenreicha, patronat otrzymała kapituła katedralna; po raz pierwszy wspomniany jest ksiądz w tym samym dokumencie z 1275 roku.

6 Script r. Pr. III. pag. 59. — „Anno 1251 civitas Culmense edificatur a domino Hinrico episcopo.“ Für die Erhebung der „villa Loza“ zur Bischofsstadt in dieser Zeit spricht auch der Ausdruck in der Gründungsurkunde des Domkapitels: „*in civitate, que Culmense appellatur*“. — Von anderer Seite wird die Behauptung erhoben, sowohl die Stadt Kulmsee als auch die Kathedrale sei schon von dem Bischöfe Christian angelegt worden. Zur Begründung derselben wird eine Urkunde des Papstes Gregor IX. vom Jahre 1240 (Preuss. Urkundb. No. 134) angezogen, durch welche einige Deutsche Geistliche mit der Untersuchung der Anklagen und Beschuldigungen des Bischofs Christian gegen den Orden beauftragt werden. Unter den Klagepunkten steht die Beschuldigung oben an, die Ritter hätten die Bischofsstadt und die bischöfliche Kirche in feindlicher Absicht überfallen und verwüstet. Diese Behauptung lässt sich jedoch nicht rechtfertigen. Einmal spricht jene Urkunde von 1240 nach dem genauen Wortlaute nicht von Kulmsee sondern von einer „*civitas et castrum Sanctir*“, woraus zu folgern ist, dass Bischof Christian nach dem erfolglosen Zuge des Herzogsleinrich von Schlesien (1222) seine Mission unter den Preussen von Pommern aus fortgesetzt hat und sich überhaupt nicht im Kulmerlande aufhielt, sodann aber befand sich Bischof Christian 1233—1240 in preussischer Gefangenschaft. Es hätte demnach die Gründung von Kulmsee entweder vor 1233 oder nach 1240 erfolgen müssen. Nach der Kulmer Handfeste von 1233 (Preuss. Urkundb. No. 105 und Kr. Kulm H. pag. 27 Anm. 81) war aber Kulm damals noch wohl mit Rücksicht auf den Lonyzer Vertrag zur Bischofsstadt bestimmt, gegen die Gründung nach 1240 sprechen die damaligen kriegerischen Verhältnisse, der Aufstand der Preussen und des Herzogs Swantopolk und der Zwiespalt zwischen dem Bischöfe und dem Orden, besonders aber die schon länger beabsichtigte (vergl. die Urkunde des Papstes Gregor IX. von 1234. Preuss. Urkundb. No. 108) allerdings erst im Jahre 1243 zur Ausführung gelangte Theilung des Landes in vier Bisthümer. Es ist nicht wahrscheinlich, dass die Ritter abgesehen von der kriegerischen Lage des Landes in dieser Zeit eine derartige Gründung des Bischofs Christian geduldet hätten. Zudem wird noch, in der Urkunde von 1246, Überweisung des bischöflichen Landanteils an den Nachfolger Christians (vergl. Anm. 158) das spätere Kulmsee als „*villa Loza*“ bezeichnet, woraus unzweifelhaft zu folgern ist, dass Bischof Christian nicht der Begründer der Stadt Kulmsee gewesen ist. Nach den mitgetheilten urkundlichen Belägen kann die Gründung der Stadt nur nach 1246 erfolgt sein und dürfte somit die Angabe des Annal. Thorun. vollen Glauben verdienen.

7 Urkundb. des Bisth. Kulm No. 29. — „*Item conferimus ei (sei. ecclesie cathedrali) in civitate Culmense XII mansos ac eiusdem parrochiam civitatis.*“

8 Ebenda No. 85 u. 86. — Als Zeuge genannt: „*frater Girhardus plebanus.*“

Begünstigt vom Bischöfe und von dem Orden, von dessen Gebietigern viele die Domkirche zu ihrer letzten Ruhestätte erwählten⁹, nahm die Stadt sehr bald einen erfreulichen Aufschwung. Nach wenigen Jahren war dieselbe schon so weit erstarkt, dass die Bürger die Angriffe der heidnischen Preussen, welche in der Zeit des zweiten grossen Aufstandes bald nach der Mitte des Jahrhunderts zu wiederholten Malen mit ihren verheerenden Scharen das Kulmerland überschwemmt, mit Erfolg zurückzuweisen vermochten¹⁰. Doch scheint die Festigkeit und Sicherheit der Stadt in dieser ersten Zeit ihres Bestehens weniger in festen Mauern und Thürmen als in der schweren Zugänglichkeit ihrer geschützten Lage bestanden zu haben, denn wenige Jahrzehnte später berichtet der Chronist zum Jahre 1286, als die Tartaren mit ihren rohen Scharen das Kulmerland mit einem Einfall bedrohten, dass die Ritter den Bürgern von Kulmsee, Schönsee, Graudenz und Reden befahlen, ihre Stadt zu verlassen und in den festeren Plätzen eine Zuflucht zu suchen. Jedenfalls lässt sich aus dieser Nachricht entnehmen, dass zu dieser Zeit die Befestigung der Stadt noch unvollkommen und dem erwarteten Angriffe nicht gewachsen war. Die Gefahr ging vorüber, aber ein anderes schweres Unglück brach über die Bürger herein, in demselben Jahre zertrümmte eine Feuersbrunst in *vigilia Petri et Pauli* (28. Juni) die Stadt¹¹.

Cieszące się faworyzacją biskupów i zakonu, którego wielu władców wybrało kościół katedralny w Kulmsee jako miejsce ostatecznego spoczynku, dlatego też miasto wkrótce doświadczyło dynamicznego wzrostu. Po kilku latach wzmocniło się już do tego stopnia, że obywatele byli w stanie skutecznie odeprzeć wszystkie ataki pogańskich Prusów, którzy wielokrotnie zalewali ziemię chełmińską swoimi niszczycielskimi tabunami głównie miały te ataki miejsce w czasie drugiego wielkiego powstania, wkrótce po połowie stulecia. Wydaje się jednak, że siła i bezpieczeństwo miasta w tym pierwszym okresie jego istnienia polegały nie tyle na solidnych murach i basztach, ile na trudnej dostępności jego obronnego z natury miejsca, gdyż kilkadziesiąt lat później kronikarz donosi do roku 1286, kiedy Tatarzy ze swymi surowymi wojskami zagrozili ziemi chełmińskiej administratorzy wystąpili zachęcając ludność do opuszczenia niepewnych do obrony miejsc. Wojskowi podsunęli mieszkańcom Kulmsee, Schönsee, Graudenz i Rheden taktyczne opuszczenie czasowe miejsc zamieszkania oraz nakazali im opuścić miasto i zamieszkać na odpowiednio obwarowanych miejsc. Niebezpieczeństwo minęło, ale na mieszkańców spotkało kolejne poważne nieszczęście, w tym samym roku pożar w *vigilia Petri et Pauli* (28 czerwca) zniszczył miasto.

9 Script. r.Pr.I. pag. 166, 176, 434, 548; III. pag.7. 10. 584. — Dasselbst begraben liegen die Landmeister Helmerich (1263), Ludwig von Schippen (1300), Konrad Sack (1309), Hm. Siegfried von Feuchtwangen (1311) und andere. Vergl. auch über die Grabdenkmäler: von Quast, Neue Preuss. Provinzialbl. 1850. — Das Domkapitel, welches von Bischof Heidenreich nach der Regel des Hl. Augustinus gegründet war, nahm im Jahre 1264 die Deutsch- Ordensregel an (Urkundb. des Bisth. Kulm No. 71).

10 Script, r. Pr. I. pag. 124 u. III. pag. 572. Belagerung von Kulmsee durch die Preussen. Durch die Gefangennahme eines riesigen Preussen erschreckt zieht sich das feindliche Heer nach Auslösung des Gefangenen zurück. Bald darauf kehren dieselben jedoch zur Zeit der Ernte wieder und erschlagen viele Männer, Weiber und Kinder, welche zur Ernte ausgezogen waren. — Ebenda I. pag. 128 u. III. pag. 573. Belagerung von Kulmsee durch die Sudauer unter Skomand. Die Verrätherei eines polnischen Ritters wird noch zur rechten Zeit entdeckt und der Feind zurückgeschlagen.

11 Script, r. Pr. III. pag. 62 u. 469. — „Anno 1286 Gulmsehe, Schonsehe, Grudentz, Reden derelictae sunt ad proceptum dominorum, quia Tartari venire dicebantur; et eo anno Culmsehe cremata est in vigilia Petri et Pauli.“—

In dem folgenden Jahrhunderte wird Kulmsee nicht weiter erwähnt, doch scheint in demselben die Entwicklung der Bischofsstadt ihren ruhigen Fortgang genommen zu haben, eine Bedeutung gewann dieselbe aber unter den Städten des Kulmerlandes nicht.

Als zu Anfang des 15. Jahrhunderts die Spannung zwischen dem Orden und Polen endlich zum offenen Ausbruche kam (1410), entging die Stadt, da sich der Bischof dem Könige unterwarf und ihm den Treueid leistete, einer Belagerung und Besetzung und nur ihre Umgebung wurde verheert und verwüstet¹². Auch die folgenden Kriegsjahre verliefen für die Stadt noch günstig, wenschon die Besitzungen des Bischofs und des Domkapitels harte Beschädigungen erfuhr; einen schweren Schlag aber erlitt die Stadt im Jahre 1422 bei einem erneuten Einfall des Feindes in das Kulmerland. Am Tage St. Jacobi des gen. Jahres überfiel eine Abtheilung des polnischen Heeres, Litthauer und Tartaren, die Stadt Kulmsee, eroberten und zerstörten dieselbe mit Feuer und Schwert und verübten vielfache Greuelthaten an den Einwohnern derselben. Hierbei ging auch die der Heiligen Dreieinigkeit geweihte reich geschmückte Kathedrale in Flammen auf¹³. Eine andere Chronik fügt noch hinzu, dass der König aus der Hauptkirche und den Häusern der Domherren ein Schloss erbaut habe, um von hier aus die Stadt gegen die Ritter zu vertheidigen¹⁴, doch machte der bald darauf geschlossene Friede am See Melno weiteren Feindseligkeiten ein Ende. In dem drei Jahrzehnte später entbrennenden Entscheidungskampfe zwischen dem Orden und dem polnischen Reiche trat der Bischof

W nächsten Jahrhunderten Kulmsee nicht oft erwähnt, in demselben die Entwicklung der Bischofsstadt ihren ruhigen Fortgang genommen zu haben, eine Bedeutung gewann dieselbe aber unter den Städten des Kulmerlandes nicht.

Als zu Anfang des 15. Jahrhunderts die Spannung zwischen dem Orden und Polen endlich zum offenen Ausbruche kam (1410), entging die Stadt, da sich der Bischof dem Könige unterwarf und ihm den Treueid leistete, einer Belagerung und Besetzung und nur ihre Umgebung wurde verheert und verwüstet¹². Auch die folgenden Kriegsjahre verliefen für die Stadt noch günstig, wenschon die Besitzungen des Bischofs und des Domkapitels harte Beschädigungen erfuhr; einen schweren Schlag aber erlitt die Stadt im Jahre 1422 bei einem erneuten Einfall des Feindes in das Kulmerland. Am Tage St. Jacobi des gen. Jahres überfiel eine Abtheilung des polnischen Heeres, Litthauer und Tartaren, die Stadt Kulmsee, eroberten und zerstörten dieselbe mit Feuer und Schwert und verübten vielfache Greuelthaten an den Einwohnern derselben. Hierbei ging auch die der Heiligen Dreieinigkeit geweihte reich geschmückte Kathedrale in Flammen auf¹³. Eine andere Chronik fügt noch hinzu, dass der König aus der Hauptkirche und den Häusern der Domherren ein Schloss erbaut habe, um von hier aus die Stadt gegen die Ritter zu vertheidigen¹⁴, doch machte der bald darauf geschlossene Friede am See Melno weiteren Feindseligkeiten ein Ende. In dem drei Jahrzehnte später entbrennenden Entscheidungskampfe zwischen dem Orden und dem polnischen Reiche trat der Bischof

12 Urkundb. des Bisth. Kulm No. 470 und Script, r. Pr. III. pag. 325.

13 Script, r. Pr. III. pag. 488. Fortsetzung der Chronik des Peter von Dusburg durch den Kulmer Stadtschreiber Konrad Bitschin: „*Quem (sei. dominum Paulum Rusdorf magistrum generalem) mox in sui principatus exordio infestare incipiunt Poloni cum ingentissimo Litthuanorum et Tartarorum exercitu terram Colmensem circa festum S. Jacobi hostiliter obruentes eam per ignis voraginem et praedas liorendissimas funditus devastando. Ibidem edam summe et individue Trinitatis ecclesiam Cathedralis Colmensem amenissime decoratam et constructam in cinerem redegerunt*“. — Der polnische Geschichtsschreiber Dlugoss erwähnt diese Zerstörung auch in einer verwirrten Stelle (XI. pag. 457) und spricht von: *Zabrzieszno alias Riszenborg, in qua Cathedralis ecclesia Culmensis sita est,..... Ulamque (sci. civitatem) comprehendunt . . ., igne succendunt, a quo et Cathedralis ecclesia concremata et testudines eius dirupte*“. Die Erzählung des Dlugoss ist nach der beigefügten Angabe „*a flumine Drwacza novem miliaribus distantem*“ nur auf Kulmsee zu beziehen, derselbe setzt ausserdem hinzu, dass diese Eroberung der Stadt „*propria sponte et iniussu regis*“ von den zur Plünderung des Landes ausgesandten Scharen ausgeführt worden sei.

14 Script, r. Pr. III pag. 408.

und sein Domkapitel mit Ausnahme einiger Domherren offen zum Könige über und schwuren demselben den Huldigungseid¹⁵. Hierdurch scheint die Stadt wohl wie schon einmal von schwereren Heimsuchungen verschont geblieben zu sein, wenigstens wird dieselbe in dem dreizehnjährigen Kriege nicht weiter erwähnt, doch blieb auch hier die allgemeine trostlose Lage des Landes nicht ohne verderbliche Folgen, denn am Schlüsse der verwüstenden Kriegsjahre berichtet eine Chronik¹⁶: „*Colmensee die stat ist wüste und höret den thumhern doselbst*“. In dem Frieden zu Thorn 1466 wurde das Bisthum Kulm mit seinen Besitzthümern, unter ihnen: „*Chelmza alias Culmenseh*“ mit dem polnischen Reiche vereinigt.

Über die späteren Schicksale der Stadt ist nicht viel zu bemerken. Dieselbe blieb bis zur preussischen Erwerbung des Kulmerlandes bischöflich und Mittelpunkt der katholischen Gegenbestrebungen gegen das Vordringen der Reformation und bis 1824 Sitz des Kulmer Bisthums. Irgendwelche Bedeutung gewann die Stadt auch in dieser Zeit nicht, vielmehr nahm hier wie in der 1505 dem Bischöfe geschenkten Stadt Kulm unter den späteren unglücklichen Verhältnissen des Landes der in der ersten friedlichen Zeit mühsam wieder errungene Wohlstand immer mehr und mehr ab. Im Jahre 1773 wurde die Stadt säkularisirt und der bischöflichen Jurisdiktion entzogen, die preussische Städteordnung erhielt dieselbe jedoch erst unter der zweiten preussischen Regierung nach Aufhebung des Herzogtums Warschau¹⁷.

do króla polskiego i złożyli mu przysięgę w postaci hołdu. W rezultacie wydaje się, że miasto zostało oszczędzone od poważniejszych nieszczęść, przynajmniej o tym nie wspomina się dalej w kronikach mówiących o wojnie trzynastoletniej, ale nawet tutaj ogólna opustoszała sytuacja kraju nie była pozbawiona zgubnych konsekwencji, ponieważ pod koniec wyniszczających lat wojny kronika donosi: "*Colmensee stat jest pustynny i opustoszały thumhern doselbst*". Na mocy pokoju toruńskiego w 1466 r. biskupstwo chełmińskie zostało zjednoczone połączone z Królestwem Polskim i z jego posiadłościami, wśród nich: "*Chelmza alias Culmenseh*".

Niewiele można powiedzieć na temat późniejszych losów miasta. Do czasu pruskiego przejęcia ziemi chełmińskiej, ta ostatnia pozostała biskupim i centrum katolickim stanowiącym kontrwysiłek przeciwko postępowi reformacji i do 1824 r. była siedzibą diecezji chełmskiej. Miasto również nie zyskało w tym czasie żadnego znaczenia, ale raczej tutaj, podobnie jak w mieście Chełmno, które zostało przekazane biskupowi w 1505 roku, dobrobyt moźolnie był odzyskany w pierwszym okresie pokojowym i coraz bardziej podupadł w późniejszych niefortunnych warunkach panujących w kraju. W 1773 roku miasto zostało zsekularyzowane i wycofane spod jurysdykcji biskupiej, ale pruski porządek miejski utrzymał je dopiero za drugim rządem pruskim po zniesieniu Księstwa Warszawskiego.

15 Urkundb. des Bisth. Kulm No. 610, 612, 614, 616 u. 622.

16 Script, r. Pr. V. pag. 193.

17 Steinmann pag. 260.



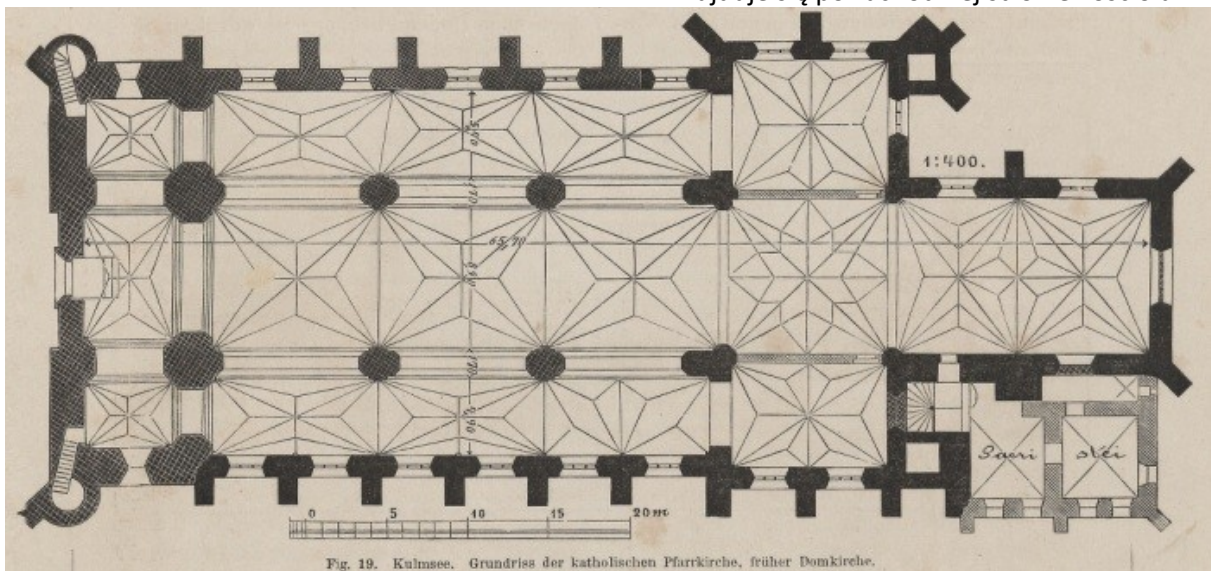
Ryc. 1. Widok na miasto Chełmża od południa.

Die Stadt (Fig. 18) liegt auf einer halbinselartig in den Kulmsee einspringende Bodenerhebung, die im Süden und Osten von diesem gedeckt, nach Norden gesichert durch eine sumpfige Niederung mit einem Fliesse, welches den nordwestlichen kleineren See mit dem grossen Kulmsee verbindet, nur nach Westen einen offenen Zugang bietet und nach Norden vermittelt einer Überbrückung des Fließes und der Niederung. Die Stadt nimmt jedoch nicht den ganzen von den Seen umschlossenen Platz ein, sondern nur den höchsten Punkt der nach allen Seiten sich abdachenden Bodenerhebung sich mit ihrer Südseite eng an den Kulmsee anschliessend, nach Osten blieb die Spitze der in den See einspringenden Landzunge ausserhalb der Befestigung liegen unter dem Schutze der Stadt und diese durch ihre Lage wiederum schützend, so dass nur die Nord- und Westseite eine sorgfältigere Sicherung und Befestigung durch Wall und Graben erforderte. Von dieser ganzen Befestigung sind ausser den Grabenspuren auf der Westseite der evangelischen Kirche und im Osten der ehemaligen Domkirche nur noch einige geringe Mauerreste an der Domkirche und in dem neben derselben gelegenen Hospitale vorhanden, auf der Nordseite ist die ehemalige Befestigungsanlage gänzlich verschwunden.

Miasto (Ryc. 1) leży na wzniesieniu stanowiącym półwysep, który „wkracza” do Chełmży, na którym to półwyspie jest posadowiona Chełmża na południu i wschodzie, ubezpieczane od północy bagnistą niziną z rzeką, która sąsiaduje z północno- zachodnim mniejszym jeziorem z samym miastem Chełmża, wody dają otwarty dostęp do miasta tylko na zachód i północ poprzez połączenie mostowe nad rzeką i niziną. Miasto jednak nie zajmuje całej przestrzeni zamkniętej jeziorami, a zajmuje jedynie najwyższy punkt terenu wyspy, teren który opada ze wszystkich stron mieści na wyniosłości miasto, ściśle przylega do Chełmży z jego południową stroną do większego jeziora, na wschodzie wierzchołek cypla przylegający do jeziora był ufortyfikowany aż do jeziora i poza tą fortyfikacją pozostał pod ochroną dla miasta dodatkowo chroniąc go z kolei swoim położeniem, tak że tylko północna i zachodnia strona wymagały staranniejszego zabezpieczenia i fortyfikacji wałem i fosą. Poza śladami przekopu po zachodniej stronie kościoła ewangelickiego i na wschodzie dawnego kościoła katedralnego zachowało się jedynie kilka niewielkich pozostałości murów, przy kościele katedralnym oraz przy szpitalu, a obok, po stronie północnej całkowicie zanikły dawne obwarowania.

Die Stadt ist ganz regelmässig angelegt, den Mittelpunkt nimmt ungefähr der Marktplatz ein mit dem Rathhause in seiner Mitte, im Südwesten hart an der ehemaligen Stadtmauer liegt die evangelische Kirche, ihr gegenüber nach Südosten gleichfalls hart an die Stadtmauer gerückt die ehemalige Domkirche. Ob die letztere früher mit den zugehörigen Bauten für das Domkapitel noch eine besondere Befestigung und einen Abschluss gegen die Stadt besessen hat, ist nicht mehr ersichtlich. Erhalten ist von den früheren Nebenbauten der Domkirche nur noch ein rundbogiges Portal mit Zinnen Krönung aus mittelalterlicher Zeit auf der Westseite der Kirche.

Miasto jest rozmieszczone dość regularnie, w centrum jest w przybliżeniu rynek z ratuszem również w centrum, na południowym zachodzie dawny mur miejski i kościół protestancki, naprzeciwko niego na południowym wschodzie znajdują się pozostałości muru, które stanowią dawny mur miejski, chronił on niegdyś kościół katedralny. Nie jest już jasne, czy ta ostatnia część pozostałego muru, wraz z towarzyszącymi mu budynkami kapituły katedralnej, miała jeszcze specjalne fortyfikacje i zamknięcie miasta. Wszystko, co pozostało z dawnych oficyn kościoła katedralnego, to okrągły łukowy portal z krenelażową koroną z czasów średniowiecza, znajduje się po zachodniej stronie kościoła.



Ryc. 2. Chełmża. Zarys fundamentów katolickiego kościoła farnego, wcześniejszego kościoła katedralnego.

Profanbauten von irgendwelcher Bedeutung sind nicht vorhanden, Kirchen besitzt die Stadt zwei, eine katholische, die ehemalige Domkirche des Bisthums, und eine evangelische, die frühere katholische Pfarrkirche. Außerdem besaß die Stadt früher noch eine Georgskapelle außerhalb der Stadt nach Norden auf dem jetzigen katholischen Friedhofe gelegen, welche im Laufe der Jahrhunderte mehrfache Wandlungen durchgemacht hat. Zuerst erwähnt wird dieselbe im Jahre 1348¹⁸; im Jahre 1625 gründete hier der Domherr Gabriel Prowanski gen. Wladislawski ein Pranziskanerkloster¹⁹,

Nie ma żadnych większych świeckich budynków o jakimkolwiek specjalnym znaczeniu, miasto ma dwa kościoły, jeden katolicki, dawny kościół katedralny diecezji i jeden protestancki, dawny katolicki kościół parafialny. Ponadto miasto miało jeszcze kaplicę św. Jerzego posadowioną poza miastem po jego północno-wschodniej stronie na obecnym katolickim cmentarzu, który przeszedł kilka zmian użytkowania na przestrzeni wieków. Pierwsze wzmianki o nim pochodzą z 1348 roku. W 1625 r. kanonik Gabriel Prowański zwany później Władysławskim był za wyremontowanym

18 Urkundb. des Bisth. Kulm No. 290. — Bischof Otto von Kulm übergibt die Kapelle St. Georg außerhalb der Mauern der Stadt Seinem Domkapitel mit der Verpflichtung, einen Kaplan zu halten, und dotirt die Stelle.

19 Nach Pankideijski, verloren gegangene Kirchen des Bisth. Kulm (poln).

nach dessen Aufhebung (1810) die Kirche der wenige Jahre vorher gegründeten evangelischen Gemeinde (1803) überwiesen wurde. Als nun im Jahre 1824 der Bischof und das Domkapitel nach Pelplin übersiedelten, erhielt die katholische Gemeinde die Domkirche, die evangelische die frühere katholische Pfarrkirche; die baufällige Georgskapelle wurde abgebrochen²⁰.

Die katholische Pfarrkirche, früher Domkirche des Bisthums Kulm, führt den Titel: „*St. Trinitatis*“. — Patron ist der Staat, und liegt diesem die Unterhaltung des Kirchengebäudes allein ob. — Der bauliche Zustand des in seinem Äußeren sehr verstümmelten Gebäudes ist gut; eine Wiederherstellung der im Inneren aufgedeckten Malereien hat im Laufe der letzten Jahre Stattgefunden und wird binnen Kurzem zum Abschlusse kommen. Von den Wohnungen der Domherren, welche sich auf der Südseite der Kirche klosterartig anlegten, ist nichts mehr erhalten, die baufällig gewordenen Gebäude sind sämtlich abgebrochen²¹, und der Grund und Boden ist zum Pfarrgarten umgewandelt worden (1882/88).

klasztozem franciszkańskim, po którego kasacie (1810) pozostał kościół, który został przeniesiony do wspólnoty protestanckiej założonej kilka lat wcześniej (1803). Gdy w 1824 r. biskup i kapituła katedralna przenieśli się do Pelplina, wspólnota katolicka zatrzymała kościół katedralny, a protestancki jako fara został dawny katolicki kościół parafialny; wspomniana wcześniej kaplica św. Jerzego została zburzona.

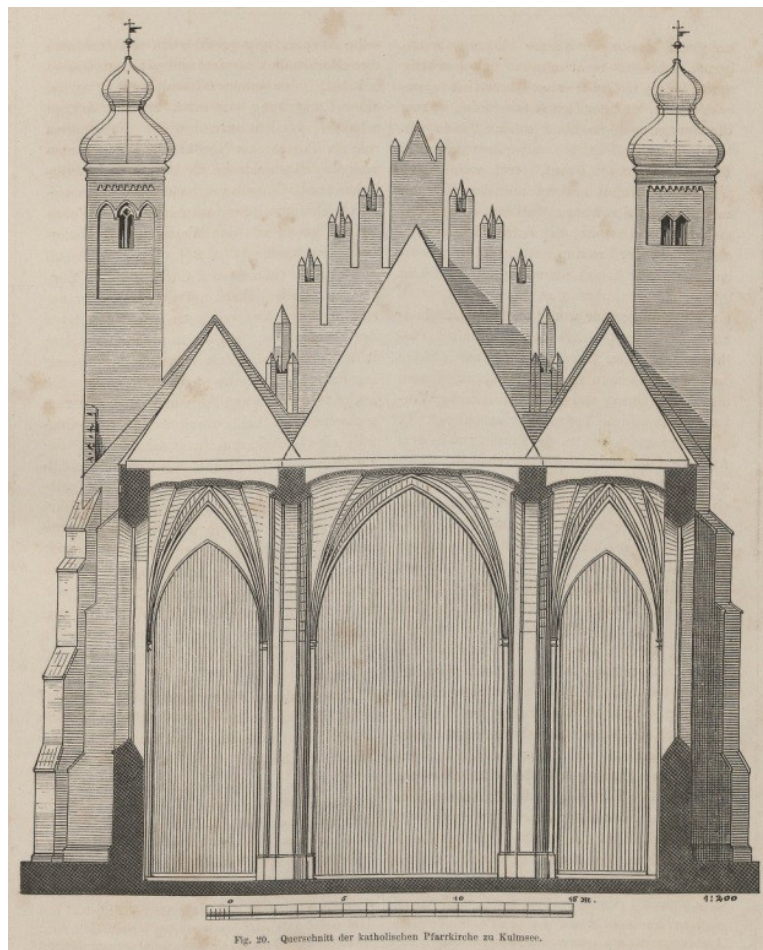
Katolicki kościół parafialny, dawniej kościół katedralny diecezji chełmińskiej, jest obecnie jak i był wcześniej pod wezwaniem: „*St. Trinitatis*“. — Opiekunem jest państwo, które ponosi wyłączną odpowiedzialność za utrzymanie budynku kościelnego. — Stan konstrukcyjny budynku, który jest niezbyt zniszczony na zewnątrz w całej konstrukcji jest dobry. Renowacja odsłoniętych wewnątrz malowideł miała miejsce na przestrzeni ostatnich kilku lat i zostanie wkrótce zakończona. Nic nie pozostało z mieszkań kanoników, które niegdyś zostały zbudowane po południowej stronie kościoła jak również i klasztor, zatem wszystkie zniszczone upływem czasu budynki zostały rozebrane, a ziemia została przekształcona w ogród parafialny (1882/88).

20 Büsching, Kuglers Museum 1835. No. 7. — Nach dessen Mittheilung war die Kirche mit ihrem Chore nach Norden gerichtet, unbedeutend, Außen trug sie oben im Putze einige bunte Einkratzungen.

21 Auf der Südseite der Kirche befinden sich nur Spuren früherer Öffnungen oder Blenden, das Mauerwerk ist sehr zerstört und verändert und zeigt viele Ausbesserungen aus späterer und neuerer Zeit.

Die Kirche (Fig. 19) mit einer auf zwei Thürme angelegten Front, durch welche sich dieselbe verwandt erweist mit den Kirchen zu Kulm und Strassburg, und mit zwei Thürmen auf der Ostseite, die thurmreichste Kirchenanlage der Provinz, ist in Hallenform erbaut und besteht aus einem dreischiffigen und dreijochigen Langhaus, an welches sich östlich ein einschiffiges nur wenig über das Langhaus ausspringendes Querhaus mit den kleinen Ostthürmen auf den Ecken und das zweiwöchige geradegeschlossene Presbyterium, im Westen die in ihrem Untergeschosse als dreischiffige Vorhalle ausgebildete Thurmfront anschließt²².

Kościół (ryc. 19) z frontem rozstawionym na dwóch wieżach, przez co okazuje się być powiązany z kościołami w Chełmnie i Strasburgu, oraz z dwiema wieżami po stronie wschodniej, najbogatszy w surowce zespół kościelny w prowincji, zbudowany jest w formie halowej i składa się z trójnawowej i trójprzęstowej nawy, do której na wschodzie jest jednonawowy transept wystający tylko nieznacznie ponad nawę z małymi wieżami wschodnimi na narożach i prostym zamknięciem prezbiterium, na zachodzie przylega do frontu wieża, którą zaprojektowano w jego podziemi jako trójnawowy przedsionek.



Ryc. 3. Przekrój poprzeczny katolickiego kościoła parafialnego w Chełmży.

²² Grundriss und Querschnitt der Kirche und das in Fig. 26 dargestellte Dienstkapitell sind einer von Herrn A. Sobociński gezeichneten und von demselben für den vorliegenden Zweck bereitwilligst zur Verfügung gestellten Aufnahme der Kirche entnommen.

Nebenbauten besitzt die Kirche nur in dem Anbau auf der Südseite des Altarhauses, einem zweigeschossigen Gebäude, dessen unterstes Geschoss zwei mit Scharf grätigen Kreuzgewölben überdeckte Sakristeien und eine kleine überwölbte Schatzkammer, in dem oberen ebenfalls gewölbt einen Vorraum und den seine alte Einrichtung noch bewahrenden Kapitelsaal für die Beratungen des Domkapitels enthält. Die beiden Kreuzflügel sind von der Vierung durch niedrige noch aus mittelalterlicher Zeit stammende Wände behufs Verlängerung des hohen Chores abgetrennt und zu Kapellen eingerichtet und in ihrer Wirkung hierdurch etwas beeinträchtigt, ihre ganze Ausbildung schließt sich aber vollständig derjenigen der Vierung und des Altarhauses an, so dass diese Kapellen nicht als Nebenräume angesehen werden können.

Zugänglich ist die Kirche jetzt nur durch ein Portal auf der Mitte der Westfront. Dasselbe ist spitzbogig geschlossen, mit drei, kräftigen Rundstäben verziert und mit einem Giebel bekrönt, seine jetzige Gestaltung hat es bei einer Renovierung vor etwa dreißig Jahren erhalten, vordem war dasselbe ähnlich dem reichen Portale am Nordkreuzflügel der ehemaligen Klosterkirche zu Pelplin mit figürlichen Darstellungen geschmückt²³. Ein zweites ebenfalls spitzbogiges mit mehreren Formsteinen genau wie das Westportal der evangelischen Kirche (Fig. 34) verziertes Portal befand sich ehemals auf der Mitte der Südseite, dasselbe führte auf den sich hier anschließenden Kreuzgang zu den Wohnungen der Domherren; ein dritter kleiner schon in mittelalterlicher Zeit vermauerter Eingang lag auf der Nordseite des Schiffes, derselbe ist mit Rundstab und Fase und mit einer vorgezogenen Hohlkehle verziert und sollte jedenfalls eine Giebelumrahmung erhalten²⁴. Besteigbar ist das Gebäude durch zwei Wendeltreppen auf den Ecken der Westfront gelegen, wie in Kulm²⁵, von dem Gewölbe

Kościół posiada zabudowania pomocnicze jedynie w przybudówce po południowej stronie ołtarza, budynek dwukondygnacyjny, którego najniższa kondygnacja zawiera dwie zakryte ostrymi sklepieniami krzyżowymi i niewielkim sklepionym skarbcem, w górnym sklepieniu także przedsionek i kapitularz do konsultacji kapituły katedralnej, dla której zachowało się do dziś dawne jej wyposażenie. Dwa skrzydła krzyżowe są oddzielone od transeptu niskimi ścianami pochodzącymi z czasów średniowiecza w celu przedłużenia wysokiego chóru i wyposażonymi w kaplice, a ich efekt jest przez to nieco osłabiony, ale cała ich konstrukcja jest całkowicie podobna do konstrukcji transeptu i ołtarza, tak że kaplice te nie mogą być uważane za pomieszczenia pomocnicze.

Kościół jest obecnie dostępny tylko przez portal na środku zachodniej fasady. Zamknięty jest ostrołukami, ozdobiony trzema mocnymi okrągłymi prętami i zwieńczony szczytem, obecny projekt powstał podczas remontu około trzydziestu lat temu, wcześniej ozdobiony figuralnymi przedstawieniami podobnymi do bogatych portali na północnym skrzydle krzyżowym dawnego kościoła klasztorowego w Pelplinie. Drugi portal, również ostrołukowy o kilku kształtnych kamieniach, ozdobiony dokładnie tak, jak portal zachodni kościoła protestanckiego (Ryc. 12), znajdował się dawniej pośrodku strony południowej, ten sam prowadził do przyległego krużganka do mieszkań kanoników; Trzecie niewielkie wejście, zamurowane już w średniowieczu, znajdowało się po północnej stronie nawy, to samo ozdobione jest okrągłym prętem i fazą oraz wystającą zatoczką i powinno w każdym razie utrzymać ramę szczytową. Na budynek można wspiąć się dwoma spiralnymi schodami umieszczonymi na rogach frontu zachodniego, podobnie jak w Chełmnie, ze

23 Büsching, Kugler's Museum 1835 No. 7. Derselbe sagt: „Die große Eingangstür ist im Spitzbogen mit daran hervortretendem Säulenwerk und Stäben. Unter dem äußersten Bogen war eine Reihe Heiligenbilder wahrscheinlich in Stuck gearbeitet, aber ganz verwittert, und kaum sind die Dächerchen, Füße und Umrisse der Gestalten noch sichtbar“.

24 Eine vierte niedrige Profilierte Thür befand sich noch auf der Ostseite des nördlichen Kreuzflügels dicht neben der Füge daselbst, dieselbe scheint aber nur während des Baues benutzt und nach Vollendung des Kreuzflügels geschlossen zu sein.

führt eine weitere Treppe in der Dicke der Thurmmauer bis zur Höhe der Plattform empor; eine dritte Treppe lag nach den vorhandenen Spuren in dem südlichen Ostthurme, jetzt ist jedoch der untere Theil vollständig verschüttet, der obere bis in die Spitze führende Theil zerstört; der nördliche Thurm ist in seinem Innern ganz hohl.

Die gesammte innere Länge des Gebäudes misst 65,7 m, die Länge des Schiffes ungefähr 38,5 m, die Breite des Altarhauses 9,7 m, die Breite des Schiffes 22,75 m bei einer Weite des Mittelschiffes zwischen den Tragebogen von 8,9 m und einer Breite der Seitenschiffe von 5,4 m und 4,9 m. Die Gewölbe haben im Mittelschiffe eine Höhe von 17,3 m, die Gewölbe der Seitenschiffe sind etwas niedriger, diejenigen des Querhauses wenig höher.

Die drei Schiffe des Langhauses werden im Inneren durch reich profilierte Pfeiler voneinander abgetrennt (Fig- 20). Die Pfeiler²⁶ sind unten von einem einfachen Sockelsteine gegürtet²⁷ und auf den Ecken mit einem kräftigen auch in Kulm auftretenden Formsteine besetzt (Fig. 22 und 23).

sklepienia kolejne schody prowadzą na wysokość platformy w grubości Thurmmauera; trzecia klatka schodowa była, zgodnie z istniejącymi śladami, w południowej wieży wschodniej, ale obecnie dolna część jest całkowicie zasypana, górna część prowadząca na szczyt jest zniszczona; północna wieża jest pusta w swoim wnętrzu.

Całkowita długość wewnętrzna budowli wynosi 65,7 m, długość nawy około 38,5 m, szerokość ołtarza głównego 9,7 m, szerokość nawy 22,75 m przy szerokości nawy głównej między łukami nośnymi 8,9 m i szerokości naw bocznych 5,4 m i 4,9 m. Sklepienia w nawie głównej mają wysokość 17,3 m, sklepienia naw bocznych nieco niższe, te transeptu nieco wyższe.

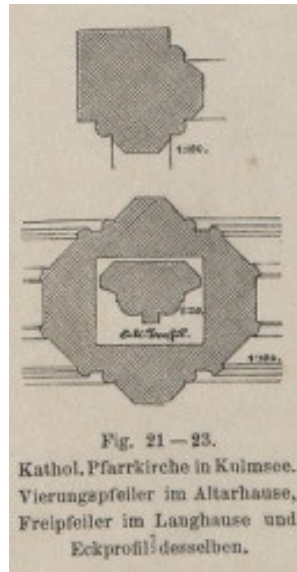
Trzy nawy budowli oddzielone są od siebie bogato profilowanymi filarami (Ryc. 3). Filary są przepasane u dołu prostym kamieniem cokołowym, a na rogach są osadzone mocno ukształtowanym kamieniem, który występuje również w Chełmnie (Ryc. 4).

25 Der südliche Treppenthurm ist vermauert und nicht besteigbar, das Innere ist ganz verwittert. Mittheilung des Herrn A. Sobociński.

26 Dieselben erinnern in ihrer Grundform an die Pfeiler der Johanniskirche in Thorn.

27 Vergl. Schönsee und Chelmonie. Der aus Ablauf und Wulst Zusammengesetzte Stein findet sich auch in den dort angegebenen Sockelverzierungen. Derselbe Formstein tritt auch in Thorn an anderer Stelle auf.

Auf den beiden Langseiten sind halbachteckige in den Winkeln von Rundstäben begleitete Dienste gleich den Eckpfeilern auf den Durchschneidungen des Altarhauses und Querschiffes angeordnet, die Profilierung des Hauptpfeilers sowie der Rundstab, letzterer als Schildbogenprofil, steigen in Kämpferhöhe durch kein Gesims unterbrochen unvermittelt in den Tragebogen hinauf, der achteckige Dienst dagegen wird hier durch ein kleines Kapitell aus Stäbchen und Plättchen abgeschlossen.



Ryc. 4. Fara w Chełmży.

Von den Wandpfeilern am Turme besitzt nur der eine mit Runddiensten in den Winkeln den Grundriss der Freipfeiler, der nördliche dagegen mit Hohlkehle, Rundstab und Fase in den schrägen Seiten gleich den Thurmpfeilern verziert und mit abgefaster Vorlage in der Ecke nimmt erst in größerer Höhe die Form des Tragebogens an. Die Wandpfeiler am Querschiffe sind ganz ungegliedert²⁸, das Profil des Tragebogens setzt hier auf dem die Pfeiler umziehenden Kapitelle auf. An den Wänden der Seitenschiffe lagen den Pfeilerdiensten ursprünglich auf Konsolen aufsetzende Wanddienste gegenüber, dieselben sind aber in späterer Zeit behufs Anbringung grosser Tafelbilder abgeschlagen worden²⁹;

Z filarów ściennych we wieżach tylko jeden ma plan swobodnych filarów z okrągłymi służkami w narożach, północny filar natomiast ozdobiony jest wydrążonym motywem, okrągłą służką i fazą w pochyłych bokach jak filary wieży i fazowanym szablonem w narożniku przybiera kształt łuku podtrzymującego tylko na większej wysokości. Pilastry na transepcie są całkowicie nieustrukturyzowane, profil łuku nośnego spoczywa tutaj na kapitelach otaczających filary. Na ścianach naw bocznych służkom filarowym początkowo przeciwstawiły się służki ścienne spoczywające na konsolach, ale zostały one później zburzone w celu zainstalowania dużych obrazów tablicowych;

28 Anscheinend haben dieselben ihre halbachteckige Form erst durch nachträgliche Brechung der Ecken erhalten.

29 Die Dienste gingen ursprünglich in beiden Seiten Schiffen bis auf die Fenstersohlbank herab. Jetzt sind dieselben in Form gefaster breiterer und schmalerer Vorlagen erneuert, ursprünglich dürften dieselben wohl die Gestalt des in Kulm auftretenden Dienstes besessen haben.

in den Ecken steigen die Dienste bis auf den Fußboden herab, und zwar bestehen dieselben im Westen aus einfachen Runddiensten, in den östlichen Ecken aus einem reicheren Formsteine (Fig. 24) (wie derselbe auch in der Pfarrkirche zu Kulm auftritt, an den Vierungspfeilern fehlt der Dienst).



Ryc. 5. Fara w Chełmży.

Die Dienste tragen Kapitelle (meist zerstört), das mitgetheilte Kopfkapitell (Fig. 26) besteht aus Stuck.

Überdeckt sind sämtliche Schiffe mit spitzbogigen Sterngewölben von rundbogigem Kreuzgrate mit Ausnahme des östlichen Joches im südlichen Seitenschiffe. Dasselbe ist in der Mitte durch einen von dem mittleren Fensterpfeiler nach dem Scheitel des Tragebogens aufsteigenden Grat geteilt und gewissermaßen als Gewölbe auf sechs Stützpunkten anzusehen, von denen der eine höher liegt als die übrigen³⁰. Auch die beiden anderen Gewölbe daselbst zeigen eine Abweichung durch die Anordnung einer in der Mitte der Fensterwand aufsteigenden Rippe nach Art der fünftheiligen Gewölbe, dieselbe gliedert sich jedoch sehr unbeholfen in das Sterngewölbe ein.

Główice podpierają słuzki (w większości zniszczone), (Fig. 26) głowica wykonana jest w sztukaterii.

Wszystkie nawy nakryte są ostrołukowymi sklepieniami gwiaździstymi o okrągłych grzbietach krzyżowych z wyjątkiem wschodniego przęsła w nawie południowej. Jest on podzielony pośrodku grzbietem wznoszącym się od środkowego filaru okna do wierzchołka łuku podtrzymującego i należy go uważać za rodzaj sklepienia na sześciu podstawach, z których jedna jest wyższa od pozostałych. Pozostałe dwa sklepienia również wykazują odchylenie w układzie żebra wznoszącego się pośrodku ściany okiennej na wzór piątego „świętego” sklepienia, które jednak jest bardzo niezgrabnie zintegrowane ze sklepieniem gwiaździstym.

³⁰ Ähnliche Gewölbe finden sich in den Seitenkapellen der Jakobs- und Johanniskirche zu Thorn.

Bemerkenswert sind an der nördlichen Seitenschiffwand die Spuren von vier Gewölbeanfängern und Diensten entsprechend den Strebepfeilern aussen, anscheinend hat man dieselben verlassen, weil man die fünfteilige Anlage der Nordwand mit der Teilung des Mittelschiffes nicht zu vereinigen vermochte. Die Grate sind am Kämpfer zum Teil gut zusammengeschnitten und anscheinend aus einem Stück angefertigt; die Gratprofile sind verschieden, das erste (vergl. Fig. 36) findet sich in den beiden östlichen Jochen des Mittelschiffes und in dem nördlichen Seitenschiffe,



Ryc. 6. Fara w Chełmży.

das zweite (vergl. Fig. 110) tritt im östlichen Joche des Mittelschiffes auf und im nördlichen Seitenschiffe in den später ergänzten Stellen, das südliche Seitenschiff enthält teils dies zweite Profil teils das Profil des Altarhauses (vergl. Fig. 106³¹); das Schildbogenprofil besteht nur aus einem vorgesetzten Steine. Von den Rosetten, welche ehemals die Durchschneidungen der Gewölberippen schmückten, ist keine erhalten.

Altarhaus und Querschiff sind mit etwas reicheren Sternengewölben von gleichfalls spitzbogigem Querschnitt und rundbogigem Kreuzgrate überdeckt. Getrennt werden Querhaus, Altarhaus und Schiff und die Joche des ersteren unter sich durch spitzbogige rechteckige Gurte, welche einerseits auf den halbachteckigen Vorlagen der östlichen Vierungspfeiler (Fig. 21), andererseits auf einem Absätze der westlichen Pfeiler aufsetzen; eigentliche Gurtbogen scheiden das Kreuzschiff nur von

Na uwagę na ścianie nawy północnej zasługują ślady czterech początków sklepień i służą elementom odpowiadających przyporom na zewnątrz, najwyraźniej zostały one opuszczone z powodu piątego kompleksu sakralnego. Ściana północna nie była w stanie zjednoczyć się w pełni z częścią nawy głównej. Grzbieity są w pełni ścięte razem na bloku i są najwyraźniej wykonane z jednego bloku; profile grzbietowe są różne, te pierwsze (por. Fig. 36) znajdują się w dwóch wschodnich przęsłach nawy głównej i w nawie północnej,

pozostałe (por. Fig. 110) występują we wschodnim przęsle nawy głównej i w nawie północnej w miejscach później uzupełnionych, nawa południowa zawiera częściowo ten drugi profil, częściowo profil ołtarza (por. Fig. 106); profil łuku tarczy składa się tylko z kamienia od przodu. Nie zachowała się żadna z rozet, które niegdyś zdobiły przecięcia żeber sklepienia.

Ołtarz i transept pokryte są nieco bogatszymi sklepieniami gwiaździstymi o podobnie spiczastych łukowatych przekrojach i okrągłych grzbietach poprzecznych. Transepty, prezbiterium i nawa oraz przęsła tego pierwszego oddzielone są od siebie ostrołukowymi prostokątnymi pasami, które z jednej strony spoczywają na półosiobocznych szablonach wschodnich filarów krzyżujących się (Ryc. 21), z drugiej strony na półce filarów zachodnich; rzeczywiste łuki pasowe oddzielają transept

31 Der erste Formstein Fig. 36 findet sich in den evangelischen Kirchen zu Kulmsee und Kulm und in der Jakobskirche zu Thorn, der zweite im Turm Gewölbe der Johanniskirche in Thorn sowie in der Vorhalle der Jakobskirche ebenda, der Gratstein des Altarhauses in den Franziskanerkirchen zu Kulm und Thorn und ebenda im Langhause der Johanniskirche und in dem Westteile der Jakobskirche. Vergl. das. — Als Ergänzungsstein findet sieh an einzelnen Stellen auch noch ein viertes Profil von unbeholfener Zeichnung ähnlich dem in der Marienkirche zu Thorn zur Ausbesserung der Gewölbe verwandten Gratsteine.

den Seitenschiffen, dieselben sind mit gut gezeichnetem Formsteine (Fig. 25) eingefasst.

Die Gewölbe werden von Diensten getragen, welche mit Ausnahme des Mitteldienstes im Chore bis auf den Boden herabsteigen. Dieser letztere aus drei Rundstäben zusammengesetzt ähnlich den Diensten im Chor der Pfarr- und Franziskanerkirche in Kulm ruhtaufmitfigürlichen Darstellungen verzierten Konsolen, die Eckdienste ebenda bestehen aus einem Rundstabe zwischen Zweirechteckigen Vorlagen³², die Dienste am östlichen Kreuzpfeiler aus einem kräftigen Rundstabe, in den Ecken der Kreuzarme aus dem Formsteine (Fig. 24)³³,

an den westlichen Vierungspfeilern setzen die Gewölbe auf dem Pfeilerabsatze zwischen den Gurtbogen auf. Die Kapitelle der Dienste sind mit Figuren und Blattwerk verziert, zum größten Theile aber verstümmelt und verschmiert, das Kapitell der Vierungspfeiler besteht aus einem Kaffgesimssteine³⁴. Die Gewölbe sind gut gezeichnet besonders im Chore, das Gratprofil besteht aus einem Rundstabe mit Plättchen zwischen Kehlen, ein Schildbogenprofil ist nicht überall vorhanden, in den Kreuzflügeln schließt sich dasselbe der Form des Gratsteines an. Bemerkenswert ist, dass unter und über den Gewölben der Kreuzarme auf den beiden Giebelseiten deutlich zwei Blendenbögen

tylko od naw bocznych, które są otoczone wyraźnym rysunkiem form ceglanych (Ryc. 25).

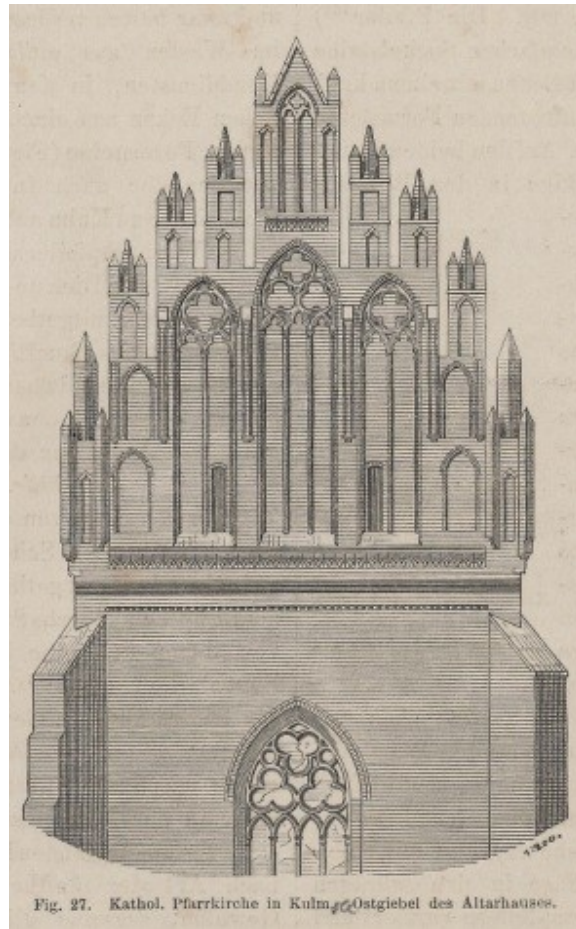


Fig. 27. Kathol. Pfarrkirche in Kulm, Ostgiebel des Altarhauses.

Ryc. 7. Fara w Chełmży.

Sklepienia podtrzymywane są przez słuźki, które z wyjątkiem służek młodszych, schodzi na podłogę chóru. Te ostatni składa się z trzech okrągłych podpór podobnych do znajdujących się w chórze parafialnym i kościele franciszkanów w Chełmnie konsole ozdobione są przedstawieniami figuratywnymi, narożne podpory także składają się z okrągłego wspornika między dwoma prostokątnymi filarami, słuźki są na ramionach krzyżowych z mocnego okrągłego filara, w narożnikach ramion krzyżowych są z cegieł formowanych (Ryc. 24),

na zachodnich filarach krzyżujących sklepienia spoczywają na filarze podestu między łukami pasa. Kapitele służek są ozdobione figurami i liśćmi, ale w większości są okaleczone i rozmazane, centrum filarów krzyżowych składa się z kamieni gzymsu. Sklepienia są dobrze narysowane, zwłaszcza w chórze, profil kalenicy składa się z okrągłego pręta z płytami między przejściami, profil łuku tarczowego nie występuje wszędzie, w skrzydłach krzyżowych to samo podąża za kształtem kamienia kalenicowego. Warto zauważyć, że pod i ponad sklepieniami ramion krzyża po obu stronach szczytowych wyraźnie widoczne są dwa łuki otworowe,

32 Vergl. den alten Eckdienst im Langhause der Johanniskirche zu Thorn.

33 In der Pfarrkirche zu Kulm tritt in den Ecken des Langhauses derselbe Formstein als Gewölbedienst auf. Vergl. Kr. Kulm II. pag. 42 Fig. 22, derselbe ist hier nicht nach dem Massstabe gezeichnet.

34 Anscheinend derselbe Stein wie in einigen Blendenbögen des südlichen Ostthurm

sichtbar sind, welche auf das frühere Vorhandensein fünftheiliger Gewölbe hindeuten und hierdurch Aufschluss geben über den ursprünglichen Gesamtplane der Kirche³⁵.

które wskazują na wcześniejszą obecność piątych sklepień pierwotnych i tym samym dostarczają informacji o pierwotnym ogólnym planie kościoła.



Ryc. 8. Widok katolickiej fary (wcześniej katedry) w Chełmży.

Der Turmbau an der Westfront öffnet sich in zwei Geschossen mit je drei Spitzbögen gegen das Schilf. Das untere Geschoss ist mit Sterngewölben überdeckt auf Diensten (einfacher und dreifacher Rundstab) mit kleinem Stuckkapitelle in dem oberen Geschosse ist nur das Kreuzgewölbe des südlichen Turmes erhalten, das Mittelgewölbe ist zerstört, das nördliche anscheinend nie zur

Wieża od strony zachodniej opiera się na dwóch kondygnacjach, każda z trzema ostrołukowymi łukami naprzeciw nawy. Dolna kondygnacja pokryta jest sklepieniami gwiaździstymi na słupkach (pojedyncze i potrójne okrągłe pręty) z małą pojedynczą kapitelą na piętrze zachowało się tylko sklepienie krzyżowe wieży południowej, centralne sklepienie jest zniszczone, północne

35 Die beiden Blendenbögen waren deutlich sichtbar, im Nordkreuzflügel war sogar noch ein Rest des Mitteldienstes erhalten, doch ganz verstümmelt; bei Anordnung fünftheiliger Gewölbe liegen die Fenster in der Mitte der Schildbogen. — Nach dem aus allen Anzeichen sich ergebenden Gesamtplane war von Anfang an das Langhaus in Hallenform gedacht mit fünftheiligen Gewölben in beiden Seitenschiffen.

Ausführung gekommen; das Gratprofil der sämtlichen Gewölbe entspricht in seiner Form dem Gratsteine der westlichen Mittelschiffsgewölbe. Die mächtigen Turmpfeiler und entsprechenden Wandpfeiler, oben etwas einfacher gestaltet, zeigen ein abgetrepptes abwechselnd mit Hohlkehle, Rundstab auf Kehle und Fasen Stein verziertes Profil.

Die Fenster der Kirche sämtlich dreiteilig mit Ausnahme des Ostfensters und eines Fensters der Nordseite sind im Spitzbogen geschlossen und mit schräger Laibung eingeschnitten; im Altarhaus ist dieselbe unverziert, im Querhaus und Schiffe trägt dieselbe innen und außen auf den Ecken ein zierliches spitzes Stabprofil zwischen Kehlen.

Das Maßwerk der Fenster ist neu aus gebranntem Thone schablonenhaft angefertigt, Reste der ältesten Fenstert Heilung und Maßwerks Verzierung finden sich noch in dem vermauerten Ostfenster (Fig. 27) und in den beiden gleichfalls geschlossenen Fenstern auf der Südseite des Altarhauses; in den letzteren besteht das Gestänge aus einem kräftigen achteckig gestalteten Stabe, wogegen in dem Ostfenster die übliche Form des Rundstabes auftritt.

najwyraźniej nigdy nie doszło do skutku; kształt profilu kalenicowego wszystkich sklepień odpowiada kształtowi kamieni kalenicowych sklepień nawy środkowo-zachodniej. Potężne filary wieży i odpowiadające im filary ścienne, nieco prostsze u góry, pokazują schodkowy profil na przemian ozdobiony wklęsłą, okrągłym prętem i fazowanym kamieniem.

Okna kościoła są trzyczęściowe, z wyjątkiem okna wschodniego i okna po stronie północnej zamkniętego w łuku ostrołukowym i naciętego ukośnym otworem; w ołtarzu są niezdobione, w transepcie i nawie nosi delikatny spiczasty profil pręta między przejściami wewnątrz i na zewnątrz na rogach.

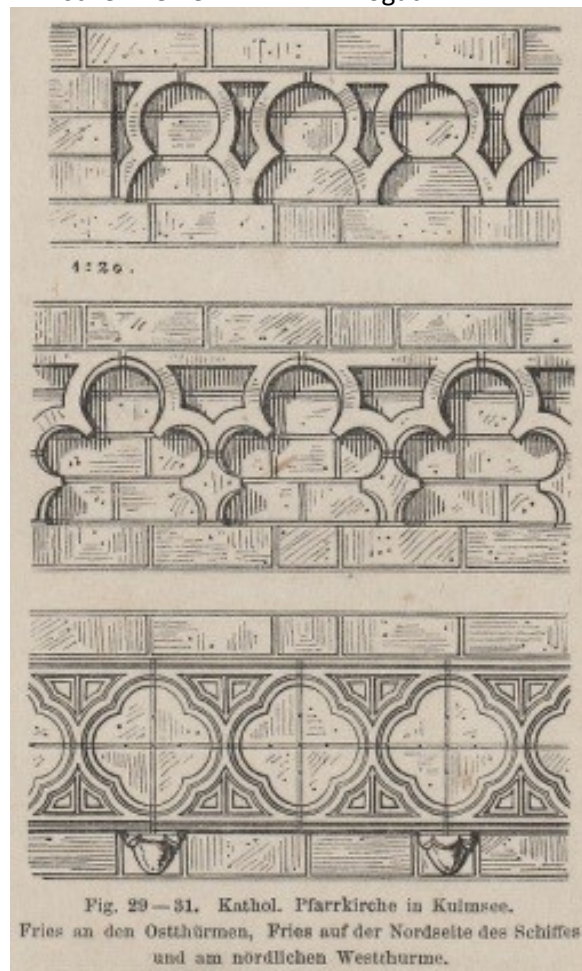


Fig. 29 — 31. Kathol. Pfarrkirche in Kulmsee.
Fries an den Osttürmen, Fries auf der Nordseite des Schiffes
und am nördlichen Westturme.

Maswerk okien jest świeżo wykonany z „wypalonego tuńczyka” w sposób szablony, są to pozostałości najstarszej dekoracji okiennej i maswerkowej można jeszcze znaleźć w zamurowanym oknie wschodnim (Fig. 27) oraz w dwóch jednakowo zamkniętych oknach po południowej stronie ołtarza; W tym ostatnim pręt składa się z mocnego ośmiokątnego pręta, podczas gdy we wschodnim oknie występuje zwykły kształt okrągłego pręta.

Ryc. 9. Frezy w katolickiej farze w Chełmży.

Ausgezeichnet ist die Kirche durch ihre alten Malereien auf Wänden und Gewölben, die neuerdings aufgedeckt und zum größten Theile wieder hergestellt³⁶ ein anschauliches Bild von der farbigen Ausstattung mittelalterlicher Kirchen zu zeigen vermögen. Den Hauptschmuck tragen die Gewölbe, im Chore und Querhause die Grate begleitende vom Kämpfer aufsteigende farbige Linien mit kreuzblumenartigen Palmetten und Blumen von freier Bildung in Grün und Braunroth, auf den Gewölben des Schilfes die ganze Gewölbefläche überziehendes Ornamentenwerk in reicher Zeichnung. Die Kappenflächen von satter Tönung in Roth, Blau und Grün sind mit einem Rosettenfriese auf weißem Grunde umzogen, in den Seitenschiffen nur ornamental behandelt, in dem Mittelschiffe aber auch mit Einzelfiguren, je acht in jedem Gewölbejoche geschmückt. Im östlichen Joche, welches gleichwie das südliche Seitenschiff nicht bemalt war, sind die dargestellten Figuren aus dem alten Testamente (Noah, Abraham, Melchisedek) erneuert, im mittelsten Joche sind dargestellt in ganzer Gestalt die vier großen Propheten und die vier Evangelisten mit, Spruchbändern, in dem westlichen Gewölbefelde Heiligenfiguren ohne Spruchbänder. An die Behandlung der Kappen schließt sich die Bemalung der großen Tragebögen mit Ornamenten auf rotem und grünem Grunde an, wogegen die Verzierung der großen Thurmbögen aus geometrischen Mustern, in den seitlichen Bögen rautenförmig, im großen Mittelbogen viereckig (kassettenförmig) mit eigentümlichen nicht recht zu bestimmenden Füllungen besteht. Am einfachsten sind die Wände behandelt, dieselben sind wie die Pfeiler rothabgetönt³⁷ und gefugt und nur hier und da wie in den Fensterumrahmungen mit Leisten und Ornamentstreifen verziert, größere Darstellungen finden sich auf denselben nicht, nur Wappenschilder sind an einzelnen Stellen angebracht.

Kościół wyróżnia się starymi malowidłami na ścianach i sklepieniach, które niedawno zostały odkryte i odrestaurowane w największym stopniu są w stanie dać żywy obraz kolorowego wyposażenia średniowiecznych kościołów. Główną dekorację niosą sklepienia, w chórze i transepcie grzbiety towarzyszące wojownikowi wznoszące się kolorowe linie z krzyżowymi palmetami kwiatowymi i kwiatami o swobodnej formacji w kolorze zielonym i brązowo-czerwonym, na sklepieniach trzciny pokrywających całą powierzchnię sklepienia ornamentyką w bogatym rysunku. Powierzchnie kapeluszy o bogatym odcieniu czerwieni, błękitu i zieleni otoczone są fryzem rozety na białym tle, traktowanym jedynie ozdobnie w nawach bocznych, ale także ozdobionym pojedynczymi postaciami, po osiem w każdym sklepionym jarzmie. We wschodnim przęśle, które, podobnie jak nawa południowa, nie zostało namalowane, odnowione są postacie przedstawione ze Starego Testamentu (Noe, Abraham, Melchizedek), w środkowym przęśle czterech wielkich prorocy i czterech ewangelistów przedstawieni są w pełnej formie z chorągwiami, w zachodnim sklepieniu figury świętych bez sztandarów. Po obróbce czapek następuje malowanie dużych łuków nośnych z ornamentami na czerwonym i zielonym tle, podczas gdy dekoracja dużych łuków geometrycznych wzorów, w kształcie rombu w bocznych łukach, kwadratu (w kształcie kasety) w dużym łuku centralnym o szczególnych cechach. wypełnienia determinujące. Ściany są traktowane najprościej, tak samo jak filary są zabarwione na czerwono i połączone tylko tu i tam, jak w ramach okiennych ozdobionych paskami i ozdobnymi paskami, nie ma na nich większych przedstawień, tylko herby są przymocowane w poszczególnych uprzywilejowanych miejscach.

36 Fertiggestellt sind bis jetzt die Malereien an den Gewölben und Gurtbögen und den oberen Theilen der Wände, noch nicht dagegen die unteren Theile derselben und die Thurmhalle.

37 Man hat hier nicht die Naturfarbe des Steines stehen lassen, sondern die ganzen Wandflächen zur Erzielung grösserer Gleichmässigkeit der Farbe abgetönt.

Das Äußere des Gebäudes (Fig. 28) ist sehr zerstört und verstümmelt, doch lassen die erhaltenen Gesimse und Profilierungen noch die Sorgfalt erkennen, mit der einst die Kirche ausgeführt und geschmückt worden ist. Gemeinschaftlich ist sämtlichen Teilen des Gebäudes die **Besetzung** mit zwei-, drei und viermal abgestuften und mit Flachsicht abgedeckten Strebepfeilern, ein Sockel findet sich nur auf der Nord- und Westseite³⁸, die Hauptgesimse sind überall zerstört. Die Fenster des Altarhauses sind niedriger und von etwas anderer Gestalt als die mit dem Stabprofile verzierten Fenster des Querhauses und Schiffes. Über den Fenstern ebenda auf der Ostseite verbunden mit einem kleinen ehemals wohl mit Flachsicht abgedeckten.

Gesimse aus einem Fasensteine und dem Profilsteine aus dem Kreuzflügel (Fig. 24 u. 32) zieht sich ein einfacher Stromschichtfries hin, welcher auch an dem Nordkreuzflügel hier auf der Nordseite verputzt aber sicher nachzuweisen wiederkehrt und verdoppelt auch die beiden Ostthürme gürtet. An Stelle desselben trägt die Nordseite des Schiffes den in Fig. 30 dargestellten Fries³⁹, wogegen die Südseite desselben ganz unterzieht ist.



Ryc. 10. Fara w Chełmży.

Zewnątrzna część budynku (Ryc. 28) jest bardzo zniszczona i okaleczona, ale zachowane gzymsy i profile nadal pokazują staranność, z jaką kościół był kiedyś wykonywany i dekorowany. Wspólne dla wszystkich części budynku jest zajęcie dwu-, trzy- i czterostopniowymi przyporami schodkowymi pokrytymi płaską warstwą, podstawa znajduje się tylko po stronie północnej i zachodniej, główne gzymsy są wszędzie zniszczone. Okna domu prezbiterium są niższe i mają nieco inny kształt niż okna transeptu i nawy, ozdobione profilami barowymi. Nad oknami tamże, po stronie wschodniej połączona z niewielkim dawniej pokrytym równą warstwą.

Gzymsy wykonane z cegły „fazowanej” i profilowane są cegły ze skrzydła krzyżowego (Fig. 24 i 32) rozciągnięte są prostym fryzem warstwowym prądowym, który jest również otynkowany na północnym skrzydle transeptu po stronie północnej, ale można udowodnić z całą pewnością, że zawraca i podnosi dwie wschodnie wieże. W miejsce tego ostatniego północna strona nawy nosi tę ozdobę pokazaną na Ryc. 30, podczas gdy południowa strona tego samego detalu jest całkowicie pod ziemią.

38 Derselbe zeigt die Form eines Karnieses und ist zum Theil erneuert.
39 Anscheinend gleichfalls erneuert.

Den Hauptschmuck des Gebäudes bildet noch jetzt trotz aller Verstümmelungen und missverstandenen Wiederherstellungen der Giebel des Altarhauses (Fig. 27), dessen Kern in einer von Wimpergen auf kleinen Diensten umrahmten Blendengliederung besteht; die Spitzen und Krönungen gehören einer späteren Zeit an und entstammen der Wiederherstellung der Kirche nach der Zerstörung vom Jahre 1422. Der Giebel auf den Seiten von übergekragten (Fig. 32) mehrfach gegliederten Fialen Pfeilern flankirt, baut sich über einem Plattenfrieze⁴⁰ fünftheilig auf mit drei hohen zwei- und dreitheiligen Blenden in der Mitte und zwei kleinen Blenden übereinander zu den Seiten. Das Profil der Blenden besteht aus einem Rundstabe mit Plättchen auf einer Kehle⁴¹, der Masswerksdienst an den Seiten aus einem Hohlkehlensteine, in der Mitte aus einem abgefasten Pfosten, die auf kleinen Kragsteinen aufsetzenden erhaltenen Dienste der Wimperggiebel sind mit Hohlkehlen gegliedert, alle übrigen Theile des Giebels sind ohne Formsteine hergestellt.

Główną ozdobą budynku, pomimo wszystkich okaleczeń i niezrozumianych renowacji, jest mimo tego nadal fronton prezbiterium (Fig. 27), którego rdzeń składa się z konstrukcji otworu obramowanej słuźkami na małych podstawach; Wieże i kopuły należą do późniejszego okresu i pochodzą z restauracji kościoła po zniszczeniu w 1422 roku. Fronton, flankowany po bokach przez swoje nadwspornikowe (ryc. 32) wieloprzegubowe filary sterczyńowymi, wznosi się bo nadbudowany jest nad fryzem płytowym z trzema wysokimi dwu- i „trójświętymi” blendami pośrodku i dwoma małymi blendami jedna na drugą po bokach. Profil blend składa się z okrągłego pręta z płytkami na jednym przewężeniu, słuźki maswerkowe dają umiejscowienia po bokach ceglane zatoczki, pośrodku ściętego słupa, zachowane są słuźki szczytów spoczywających na małych wspornikach są one podzielone zatoczkami, wszystkie pozostałe części szczytu są wykonane bez ukształtowanych cegieł.

40 Der Fries ist erneuert, derselbe erinnert an den Plattenfries am Chore der Kulmer Pfarrkirche.

41 Der Formstein war nicht deutlich erkennbar, anscheinend stimmt derselbe mit dem Formsteine Fig. 2B. am Nordgiebel des Querhauses überein. Das Masswerk der Blenden ist zusammen mit den Fenstern erneuert, dasselbe entspricht nicht dem alten Zustande.

Die beiden Ostthürme sind verschieden ausgebildet, der nördliche etwas reicher als der südliche. Der nördliche trägt über dem Stromschichtfries noch einen durchbrochenen Fries (Fig. 29), auf den Ecken ist derselbe mit verschieden tief herabsteigenden zum Theil mit dem Formsteine Fig. 25 besetzten Lisenen gegliedert, welche oben mit drei Spitzbögen auf kleinen Kragsteinen verbunden sind; den Abschluss bildet der Fries von unten und über diesem ohne weitere Gesimgliederung das aus späterer Zeit stammende Kuppeldach. Das unter dem Bogenschlusse liegende Fenster ist von einer profilirten Blende (Fig- 25) umrahmt, die innere Zweitheilung ruht auf einem Bundstabdienste (große Stücke, anscheinend Dienst des Ostfensters), die Überdeckung ist aus geraden Stücken zusammengesetzt. Der anschliessende Giebel der Nordfront griff in den Turm ein, weshalb hier auch noch ein Stück desselben erhalten ist. Unter demselben zieht sich jetzt ein Putzfries und ein neues Gesims hin, vordem ging auch hier der durchbrochene Fries vom Turme durch. Der Giebel selbst war als Staffeligiebel ausgebildet, dessen Absätze gleichfalls mit dem Fries Fig. 29 abgeschlossen waren. Die Fläche gliederten gekuppelte Blenden (spitzbogig?) mit Schlussring auf kleinen Diensten mit Kapitell in einer größeren Blende, welche wie auch die inneren Bögen mit dem Formsteine Fig. 25 verziert waren. Der südliche Turm in seiner Bekrönung dem nördlichen gleich ist unterhalb des Stromschichtfrieses mit spitzbogigen Blenden gegliedert, oberhalb desselben mit Lisenen eingefasst, welche durch einen Bogenfries (Fig.29) verbunden sind; durchbrochen ist derselbe mit kleinen Lichtschlitzen und einigen größeren Öffnungen unter dem Bogenfries⁴².

Dwie wieże wschodnie są różnie uformowane, północna nieco bogatsza od południowej. Północna nadal nosi ażurowy fryz nad fryzem warstwy rzecznej (ryc. 29), na rogach jest taki sam z różnymi głębokościami opadającymi do części o kształtowanych cegieł Fig. 25 nabijanych ćwiekami lizenowo, które są połączone u góry trzema spiczastymi łukami na małych wspornikach; Koniec tworzy fryz od dołu i nad nim jest bez dalszego gzymsu, kopulasty dach, który pochodzi z późniejszego okresu. Okno pod zamknięciem łuku jest obramowane profilowanym panelem (Fig. 25), wewnętrzne wtórne uzdrowienie spoczywa na progu (duże kawałki, najwyraźniej obsługa okna wschodniego), pokrywa składa się z prostych kawałków. Przylegający szczyt frontu północnego wdzierał się na wieżę, dlatego zachował się tu jeszcze jego fragment. Pod nim znajduje się obecnie fryz gipsowy i nowy gzyms, przed którym przechodził również ażurowy fryz wieży. Sam szczyt został zaprojektowany jako szczyt schodkowy, którego pięty również ozdobiono fryzem Fig.29. Powierzchnia była podzielona sprzężonymi otworami (ostrołukowatymi?) z pierścieniem zamykającym na małych słuźkach z podstawą w większym otworze, który podobnie jak wewnętrzne łuk był pokryty kształtowymi ciegłami. Wieża południowa w koronie zbliżonej do północnej podzielona jest poniżej fryzu warstwy rzecznej ostrołukowymi parawanami, powyżej tej samej otoczonej lizerami, które połączone są łukowatym fryzem (Fig. 29); To samo jest przebite małymi szczelinami światła i kilkoma większymi otworami pod łukowatym fryzem.

42 In der Ansicht Fig. 28 ist in dem südlichen Thurme unter dem Bogenfries eine breite Öffnung gleich den beiden Öffnungen der VVetseite ausgelassen worden.

Die Westfront enthält in der Mitte das große in neuerer Zeit veränderte Hauptportal und indem zweiten Geschoße ein Großes von einem breiten Plattenfries umrahmtes Rundfenster; der Plattenfries, von Kreisen umschlossene Vierpässe in flacher Modellirung erinnert an den Hauptgesimsfries der Kulmer Pfarrkirche, ist aber in seiner Ausführung wesentlich geringer als die sonst am Gebäude auftretenden Fries und gehört anscheinend einer späteren Zeit an⁴³. Etwa in Gesimshöhe des Langhauses ist der Zwischenbau mit einem Pultdache abgedeckt, die hohe Hinterwand desselben ist über Dach mit einem Bogengänge versehen und mit einem schmucklosen geschweiften Giebel abgeschlossen. Von den beiden Thürmen zeigt nur der nördliche eine einheitliche Ausbildung, der südliche ganz unregelmässig und ohne Zusammenhang mit dem nördlichen und geringer in seiner Ausführung ist auf der Westseite in dem untersten Geschoße ganz glatt, in dem zweiten mit drei, in dem dritten mit vier in Höhe und Breite verschiedenen Blenden belebt, die Blenden des obersten Geschoßes sind jetzt geschlossen, die unteren mit einem Formsteine (einfacher und doppelter Rundstab) eingefasst; die Südseite enthält unten ein kleines spitzbogiges Fenster, darüber im zweiten Geschoße ein größeres mit dem üblichen Stabprofile auf der Ecke (geschlossen) und in dem obersten Geschoße drei verstümmelte Blenden mit gekuppelter innerer Teilung, den Abschluss bildet ein Satteldach mit schmucklosen späteren Giebeln. Der Nordturm besitzt auf der nördlichen Seite gleich dem Stifdturme im untersten Geschoße ein unprofilirtes spitzbogiges Fenster, in dem Geschoße darüber zwei jetzt vermauerte Öffnungen in doppelter verschieden hoher Spitzbogenblende, von denen die innere mit Hohlkehle verziert ist, auf der Westseite wiederholt sich diese Dekoration unter Hinzufügung von je einer seitlichen Blende mit Rundstab auf der Ecke. Über dem zweiten Geschoße in Höhe der Langhauswand ist der Turm mit einem zierlichen Plattenfries gegürtet (Fig. 31)⁴⁴ und über diesem auf der Nordseite

Fasada zachodnia zawiera pośrodku duży portal główny, który został zmodyfikowany w ostatnich czasach, oraz duże okrągłe okno obramowane szerokim fryzem panelowym na drugich piętrach; fryz płytowy, czworoboczny daje przejścia zamknięte okręgami które są częścią głównego fryzu gzymsowego kościoła parafialnego w Chełmnie, ale jest on tu znacznie mniejszy w wykonaniu niż fryzy pojawiające się na budynku i najwyraźniej należą do późniejszego okresu. Mniej więcej na wysokości gzymsu nawy bocznej budynek nakryty jest dwuspadowym dachem, wysoka tylna ściana tego samego jest zaopatrzona w łuk pod dachem i zakończona nieozdobnym kręconym szczytem. Z dwóch wież tylko północna wykazuje jednolitą formację, południowa dość nieregularna i bez połączenia z północną i mniejsza w swoim wykonaniu jest dość gładka po stronie zachodniej w najniższej kondygnacji, w drugiej i w trzeciej z czterema otworami różniącymi się wysokością i szerokością, otwory najwyższej kondygnacji są obecnie zamknięte, dolne obrzeżone cegłą kształtową (pojedynczy i podwójny okrągły pręt); Strona południowa zawiera małe ostrołukowe okno na dole, nad nim na drugim piętrze większe ze zwykłymi profilami prętowymi na rogu (zamknięte), a na najwyższym piętrze trzy blendy ze sprzężonym wewnętrznym podziałem, zakończeniem jest dwuspadowy dach z nieozdobionymi późniejszymi szczytami. Wieża północna posiada nieprofilowane ostrołukowe okno po stronie północnej, podobne na najniższej kondygnacji, w kondygnacjach nad dwoma obecnie zamurowanymi otworami w podwójnie ostrołukowym zamknięciu o różnej wysokości, z których wewnętrzny zdoła zatoczyć, po stronie zachodniej dekoracja ta powtarza się z dodatkiem bocznego płyciny z okrągłym prętem na rogu. Powyżej drugiej kondygnacji na poziomie muru nawy wieża jest przepasana delikatnym fryzem płytowym (Fig. 31), a powyżej jest zbudowana po stronie północnej pięcioostrołukowymi

43 Der Fries umrahmt das Fenster nur auf drei Seiten und zwar unterhalb in der Breite von 1/2 Kreisen, seitlich von 1 und 2/2 Kreisen, die Größe der Platten ist sprich der halben Figur. Die Farbe der Platten ist heller als das übrige Mauerwerk.

mit fünf hohen Spitzbogigen Blenden, auf der Westseite seitlich mit zwei Blenden, in der Mitte mit gekuppelten auf den Ecken der geraden Laibung mit Rundstab verzierten Öffnungen gegliedert; das vierte Geschoss übereinem hohen Friesen Zwischenvortretenden Schichten zeigt, auf der Ostseite etwas abweichend, seitliche zwei hohe mit Fase und Rundstab profilierte Blenden und in der Mitte in einer breiten Blende zwei gekuppelte teils mit Rundstab teils mit Fase eingefasste Öffnungen. Sämtliche Blenden sind in ihrem oberen Theile verstümmelt und auch außerdem zeigt dies Turmgeschoss vielfache Beschädigungen. Den Abschluss bildet eine Plattform mit Sandsteingesims und einfachem Brustgeländer und aus diesem aufsteigend eine hohe achteckige geschweifte mit Kupfer eingedekte Spitze. Von den beiden Treppentürmchen ist der südliche mit Kegeldach abgedeckt, der nördliche, welcher oben ins Achteck übergeht, mit Mönchen und Nonnen.

ekranami, po stronie zachodniej dwoma ekranami, pośrodku sprzężonymi otworami ozdobionymi okrągłymi prętami na narożach prostego odstonięcia; czwarta kondygnacja nad wysokim fryzem ukazującym warstwy wystające pośrednio, nieco inaczej po stronie wschodniej, dwa wysokie otwory profilowane fazą i okrągłym prętem po bokach oraz dwa sprzężone otwory pośrodku w szerokim otworze, częściowo obramowane okrągłym prętem, częściowo fazowaniem. Wszystkie panele są okaleczone w ich górnej części, a także to podłoże wieży wykazuje liczne uszkodzenia. Koniec tworzy platforma z gzymsem z piaskowca i prostą balustradą poręczy pomostu, a z tego wznosi się wysoka ośmioboczna kręcona końcówka pokryta miedzią. Z dwóch wieżyczek schodowych południowa nakryta jest stożkowym dachem, północna, która łączy się z ośmiokątem u góry, z „mnichami i zakonnkami”.

44 Ein gleicher Fries findet sich auch am nördlichen Thurme der Pfarrkirche in Kulm; die kleinen Konsolen bestehen aus zierlich modellirten Köpfchen wie dort.

Das Kirchengebäude ist ganz aus Ziegelsteinen aufgeführt und im Ziegelrohbau erhalten. Das Mauerwerk zeigt ein Ziegeliormat von 28-28,5 cm : 14 cm : 8,5- 9cm und im Verbände den Wechsel von 2 Läufern und 1 Binder in derselben Schicht; an der Sakristei findet sich der Wechsel von 1 Läufer und 1 Binder, woraus sich ergibt, dass bei dem späteren Umbau derselben das mittelalterliche Mauerwerk benutzt worden ist. Über die Formgebung ist bei der grossen Verstümmelung des Gebäudes kein Urtheil zu fällen, dieselbe bewegt sich an den erhaltenen Theilen abgesehen von den gewöhnlichen Fasen, Kehlen und Rundstäben innerhalb weniger Formen, unter denen sich aber einige höchst charakteristische befinden wie die Fig. 24, 25 u. 29- 31. Außer den schon genannten treten an einzelnen Stellen noch einige andere Formsteine auf wie die Hohlkehle⁴⁵ in den unteren Blendenbögen des südlichen Ostthurmes und der doppelte Rundstab in einigen Blenden des südlichen Westthurmes, dieselben sind jedoch ihres geringen Vorkommens wegen von untergeordneter Bedeutung.

Budynek kościoła jest w całości murowany i zachowany w ceglanej skorupie. Mur pokazuje format z cegły 28-28,5 cm: 14cm : 8,5- 9 cm i przy łączeniu naprzemiennie 2 wzdłuż 1 cegły poprzecznie w tej samej warstwie; Na zakrystii znajduje się naprzemiennie 1 bieżnik i 1 kratownica, z czego wynika, że średniowieczny mur został użyty w późniejszej rekonstrukcji tego samego stylu. Nie ma powodu, aby oceniać kształt wielkiego okaleczenia budynku, który znajduje się po zachowanych częściach poza zwykłymi fazami, przewężeniami i okrągłymi prętami w kilku formach, wśród których jednak są pewne bardzo charakterystyczne, takie jak Fig. 24, 25 i 29-31. Oprócz tych już wymienionych, niektóre inne cegły kształtowe występują w poszczególnych miejscach, takich jak zatoczka w dolnych łukach otworów południowo wschodniej wieży i podwójny okrągły pręt w niektórych otworach południowo zachodniej wieży, ale mają one drugorzędne znaczenie ze względu na ich mniejsze występowanie.

45 Vergl. Anm. 190.

Wie aus der Beschreibung des Kirchengebäudes hervorgeht, ist dasselbe nicht einheitlich nach einem Plane erbaut, sondern hat während des Baues Abänderungen erfahren. Hingewiesen wurde schon auf den Achsenwechsel im Langhause und die Abänderung der ursprünglichen Gewölbeeintheilung im nördlichen Seitenschiffe, auf die fünftheiligen Gewölbe im südlichen Seitenschiffe und auf die Spuren gleicher Gewölbe in den beiden Kreuzflügeln. Nachzutragen sind noch zwei von unten bis oben aufsteigende senkrechte Fugen mit **ungleichen** Schichtenhöhen zu beiden Seiten im östlichen Joche der nördlichen Langhauswand und im nördlichen Kreuzflügel dicht neben dem Altarhause⁴⁶, letztere jedoch deutlich nur zu verfolgen bis zu dem in gleicher Höhe am Altarhause und Querschiffe umlaufenden Stromschichtfriese, und ferner die eigentümliche strebepfeilerartige Anordnung der westlichen Vierungspfeiler, welche zusammen mit der Fuge auf der Nordseite auf eine längere Bauunterbrechung hindeutet.

Geschichtliche Nachrichten, welche auf den Bau der Kirche Bezug nehmen, sind aus den verschiedensten Zeiten erhalten; zwar giebt keine derselben ein bestimmtes Datum an für die Fertigstellung des einen oder des anderen Bauteiles, doch lässt sich aus denselben und aus der Betrachtung des Gebäudes selbst immerhin mit einiger Sicherheit die Baugeschichte feststellen. Begonnen wurde der Bau bald nach der Gründung des Domkapitels (22. Juli 1251) begünstigt durch die der Kirche auf Bitten des Bischofs Heidenreich gewährten päpstlichen Indulgentien vom Jahre 1254⁴⁷ mit dem Altarhause bis zu der auf der Ostseite des Kreuzflügelserkennbaren Fuge, um zunächst dieses für das Domkapitel und den Gottesdienst an der Domkirche fertig zu stellen. An dasselbe schloss sich zum Teil noch mit dem Altarhause zusammen erbaut das Querhaus bis zu der Fuge im östlichen Joche des nördlichen Seitenschiffes. Das Querhaus muss im Jahre 1263 in seinen

Jak wynika z opisu budynku kościoła, nie jest on jednolicie zbudowany zgodnie z planem, ale ulegał zmianom w trakcie budowy. Wspomniano już o zmianie osi w nawie i modyfikacji pierwotnego wkomponowania sklepienia w nawie północnej, o piątym sklepieniu świętych w nawach południowych oraz o śladach tych samych sklepień w dwóch skrzydłach krzyżowych. Należy dodać dwa pionowe połączenia wznoszące się od dołu do góry o nierównych wysokościach warstw po obu stronach we wschodnim przęśle ściany nawy północnej i w północnym skrzydle krzyżowym w pobliżu ołtarza, przy czym to ostatnie można jednak wyraźnie prześledzić tylko do fryzu warstwy rzecznej obwodowej, na tej samej wysokości w ołtarzu i transeptach, a także osobliwego przyporowego układu filarów skrzyżowania zachodniego, co wraz ze złączem po stronie północnej wskazuje na dłuższą przerwę w budowie.

Wiadomości historyczne dotyczące budowy kościoła zachowały się z różnych czasów; Chociaż żaden z nich nie podaje konkretnej daty ukończenia jednego lub drugiego etapu budowy, historię budynku można ustalić z pewną dokładnością na podstawie głównie z obserwacji samego budynku. Budowę rozpoczęto wkrótce po założeniu kapituły katedralnej (22 lipca 1251r.), czemu sprzyjały odpusty papieskie udzielone kościołowi na prośbę biskupa Heidenreicha od 1254 r. wraz z ołtarzem do wspólnie rozpoznawalnego po wschodniej stronie skrzydła krzyża, aby najpierw dokończyć go na kapitułę katedralną i nabożeństwo w kościele katedralnym. Częściowo połączono go z ołtarzem, transept zabudowano do połączenia we wschodnim przęśle nawy północnej. Główne części transeptu musiały zostać ukończone w 1263 roku, gdyż jest to jedyne miejsce, w którym

46 Ob sich auch auf der anderen Seite des Altarhauses eine Fuge befindet, ließ sich nicht feststellen, und ist auch nicht wahrscheinlich; gegenüber der Fuge auf der Nordseite ist auf der Südseite keine Fuge vorhanden.

47 Urkundb. des Bisth. Kulm No. 34. Papst Innocenz IV. gewährt allen Gläubigen, welche zum Bau der Kathedralkirche beitragen, einen Ablass von 40 Tagen. Der Bau wird genannt als „*de novo*“ und „*opere sumptuoso*“ begonnen. — Im Jahre 1257 stiftet Herzog Kasimir von Łęszic und Kujavien eine Messe in der Domkirche, dieselbe wurde jedoch erst unter dem folgenden Bischöfe eingerichtet und kann daher für den Fortgang des Baues nicht gut angezogen werden (ebenda No. 51 u. 86).

Hauptteilen vollendet gewesen sein, da nur hier die Beisetzung des Landmeisters Helmerich erfolgt sein kann⁴⁸. **Dasselbe** wurde, wie die strebepfeilerartigen Vierungspfeiler bekunden, für sich abgeschlossen, so dass nunmehr die Langhauskirche ohne Störung und Beeinträchtigung des Gottesdienstes im Altarhause weitergeführt werden konnte. Nicht unwahrscheinlich ist, dass man nach Abschluss des Kreuzschiffes den Bau des Kirchengebäudes eine Zeitlang ruhen liess, um zunächst andere gleichfalls höchst notwendige Bauten, die Wohnungen der Domherren in Angriff zu nehmen. Hierauf deutet hin die Schenkung des Bischofs Werner vom Jahre 1275 über seinen Garten in der Stadt: „*pro futuro ecclesie atrio*“ d. h. zu dem Klosterhofe mit dem Begräbnissplatze in seiner Mitte, um den sich klosterartig die Wohnungen der Domherren gruppierten⁴⁹. Dieser lag auf der Südseite und stand mit der Kirche durch die schon erwähnte jetzt vermauerte Thür im mittelten Joche des Langhauses in Verbindung. Dieser durch jene Urkunde eingeleiteten Bauperiode entstammt noch die südliche Langhauswand mit ihren doppelten Fensterachsen in jedem Gewölbejoche. Im Jahre 1286 suchte ein schweres Brandunglück die Stadt Kulmsee heim⁵⁰. Zwar berichtet der Thorner Annalist nicht, dass auch die Domkirche bei diesem Brande beschädigt worden ist, da jedoch Altarhaus und Querhaus nicht mehr ihre ursprünglichen Gewölbe besitzen, vielmehr die innere Erscheinung dieser beiden Bauteile eine bedeutend spätere Entstehung verrät, so lässt sich mit Sicherheit annehmen, dass auch die Kathedralkirche nicht unverschont geblieben ist. Auch darf man wohl die beiden leider verloren gegangenen Indulgenz Briefe aus den Jahren 1293 und 1294 mit dem Brande und dem Wiederaufbau der Kirche in Zusammenhang bringen⁵¹. Fertiggestellt war zu dieser Zeit das

mógt odbyć się pochówek landmeistersa Helmericha. Tak że samo to zostało ukończone dla swoich potrzeb, o czym świadczą przypominające przypory krzyżujące się filary, dzięki czemu teraz kościół nawowy mógt być kontynuowany od użytkowania ołtarza bez zakłócania i osłabiania prowadzonego tam nabożeństwa. Niewykluczone, że po ukończeniu transeptu budowa budynku kościoła została na pewien czas zawieszona, aby najpierw zająć się innymi równie niezbędnymi budynkami, przede wszystkim mieszkaniami kanoników. Wskazuje na to dar biskupa Wenera z 1275 r. o jego ogrodzie w mieście: "*pro futuro ecclesie atrio*", czyli na dziedzińcu klasztorny z miejscem pochówku pośrodku, wokół którego zgrupowano mieszkania kanoników jak również klasztor. Znajdował się on po stronie południowej i połączony był z kościołem wspomnianymi już zamurowanymi już drzwiami w środkowym przęśle nawy. Ściana nawy południowej z podwójnymi osiami okiennymi w każdym sklepionym przęśle pochodzi z tego okresu budowy, który został zapoczątkowany tym dokumentem. W 1286 roku miasto Kulmsee nawiedził poważny pożar. Choć toruński kronikarz nie podaje, że w pożarze tym uszkodzony został także kościół katedralny, ale ponieważ ołtarz i transept nie mają już pierwotnych sklepień, to raczej wygląd wewnętrzny tych dwóch elementów zdradza znacznie późniejsze pochodzenie, można z całą pewnością przypuszczać, że pożar nie oszczędził i zniszczył część budowli również kościoła katedralnego. Dwa niestety zaginione na przestrzeni wieków listy odpustowe z lat 1293 i 1294 mogą być również związane z pożarem i odbudową kościoła. Ukończono wówczas ołtarz, transept z poprzecznym dachem zamkniętym szczytami, wieże wschodnie i

48 Script, r. Pr. I. pag. 112. — Im Jahre 1419 wird in einer Urkunde des Hm. Michael Kuchmeister, Stiftung einer ewigen Lampe in der Johannistapelle am Dome zu Kulmsee, gesagt, dass in dieser Kapelle viele Brüder ruhen (Urkundb. des Bisth Kulm No. 511). Wo diese Kapelle gelegen hat, ist nicht überliefert, Vermuthlich aber im südlichen Kreuzarme. — Im Jahre 1266 stellt das Domkapitel eine Urkunde aus „*in nostra katedrali ecclesia*“ (Urkundb. des Bisth. Kulm No. 76).

49 Urkundb. des Bisth. Kulm No. 85. — Atrium, auch coemeterium contiguum = Kirchhof, Friedhof, Klosterhof. — Die Anlage eines klosterähnlichen Gebäudes bei der Kirche geht aus einer Urkunde vom Jahre 1508 hervor, nach welcher Bischof Nikolaus Culmensis“ gegeben hat. (Urkundb. des Bisth. Kulm No. 774).

50 Vergh. Anm. No. 167.

51 Urkundb. des Bisth. Kulm No. 134 u. 135.

Altarhaus, das Kreuzschiff mit einem durch Giebel abgeschlossenen Querdache⁵², die Ostthürme und die Südwand des Langhauses; vielleicht waren auch schon die Freipfeiler des Schiffes, die in ihren Diensten mit den östlichen Vierungspfeilern übereinstimmen, angelegt; die Sakristei war kleiner und schloss sich nur an das westliche Joch des Altarhauses an. Altarhaus und Querschiff waren überwölbt und zwar letzteres in den Kreuzarmen mit fünfteiligen Gewölben. Erhalten sind von diesem ersten Gebäude die Ostthürme und die im Grundrisse schwarz angelegten Umfassungsmauern sowie Theile des Ostgiebels.

południową ścianę nawy; być może rozplanowano już wolne filary nawy, które w swoich usługach odpowiadają wschodnim filarom przejazdowym; Zakrystia była mniejsza i przylegała jedynie do zachodniego przęsła ołtarza. Ołtarz i transept były sklepione, ten ostatni w ramionach krzyżowych z pięciodzielnymi sklepieniami. Z tego pierwszego budynku zachowały się wieże wschodnie i otaczające je mury, które są ułożone w planie fundamentów „na czarno”, a także części szczytu wschodniego.

52 Am nördlichen Thurme ist der Ansatz des Giebels, wie oben beschrieben, noch deutlich zu erkennen, am südlichen Thurme deuten das frühere Vorhandensein nur eine Aussparung im Mauerwerke und geringe Abbruchsspuren an.

Bestimmte Nachrichten über weitere Bauten an der Kirche finden sich sodann erst nach der Mitte des folgenden Jahrhunderts, doch lässt sich aus einigen Urkunden schließen, dass während dieser Zeit der Wiederaufbau und die Weiterführung der Kirche ihren steten Fortgang genommen hat. So wird im Jahre 1291 die Stiftung zweier ewigen Lampen an dem Hochaltare erwähnt⁵³, wonach das Altarhaus zu dieser Zeit dem Gottesdienste wieder übergeben war, im Jahre 1319 eine Anleihe des Bischofs Nikolaus über 1000 Goldgulden für sich und die Bedürfnisse seiner Kirche, doch vermutlich zum Bau derselben, und im Jahre 1350 eine gleiche Anleihe des Bischofs Jakobus über 3000 Goldgulden⁵⁴. Wenige Jahre später (1359)⁵⁵ setzt der letztere seiner Kirche ein Legat aus von 50 Mark zur Errichtung einer Kapelle im südlichen Turme und von 200 Mark „*ad structure nostre Jcathedralis ecclesie complementum*“. Nach dieser letzten Urkunde war die Kirche im Jahre 1359 in ihren wesentlichen Teilen vollendet. Worauf sich der Ausdruck „*ad structure ecclesie complementum*,“ bezieht, ist schwer festzustellen, doch lässt sich vermuten, dass hierunter die Fertigstellung der Gewölbe im Altarhause und Kreuzschiffe, welche ihrer Form und Ausführung nach in diese Zeit gesetzt werden müssen, zu verstehen ist. Aus dem Schlüsse des Jahrhunderts findet sich noch eine Nachricht vom Jahre 1374⁵⁶ über Errichtung einer Kapelle im nördlichen Turme und aus dem Jahre 1396⁵⁷ über ein Legat von 300 Gulden „*ad fabricam ecclesie*“.

Pewne informacje o dalszych zabudowaniach na kościele można znaleźć dopiero po połowie następnego stulecia, ale z niektórych dokumentów można wywnioskować, że w tym czasie odbudowa i kontynuacja kościoła trwała stabilnie. Tak więc w 1291 r. wspomina się o darowaniu dwóch wieczystych lamp na ołtarzu głównym, zgodnie z którym ołtarz został przywrócony do kultu obowiązującym w tym czasie, w 1319r. pożyczka od biskupa Mikołaja na 1000 złotych guldenów dla siebie i potrzeb jego kościoła, ale prawdopodobnie na budowę tegoż, a w 1350 r. podobna pożyczka od biskupa Jakuba na 3000 złotych guldenów. Kilka lat później (1359) ten ostatni pozostawił swój kościół z zapisem 50 marek na budowę kaplicy w wieży południowej i 200 marek „*ad structure nostre Jcathedralis ecclesie complementum*“. Według tego ostatniego dokumentu kościół został ukończony w swoich zasadniczych częściach w 1359 roku. Trudno określić, do czego odnosi się wyrażenie „*ad structure ecclesie complementum*“, ale można przypuszczać, że należy przez to rozumieć ukończenie sklepień w prezbiterium i transeptach, które zgodnie ze swoją formą i projektem musiały być umieszczone w tym okresie. Z końca stulecia zachowała się wiadomość z 1374 roku o budowie kaplicy w wieży północnej i z 1396 roku o zapisie 300 guldenów „*ad fabricam ecclesie*“.

53 Urkundb. des Bisth. Kulm No. 127.

54 Ebenda No. 180 u. 298.

55 Ebenda No. 302.

56 Ebenda No. 336.

57 Ebenda No. 412.

Gegen Ende des 14. Jahrhunderts besaß demnach die Kirche dieselbe Ausdehnung wie heute, ihre äußere Erscheinung aber war eine wesentlich andere und stattlichere. Über der Ostfront erhob sich ein mit Wimpergen geschmückter Blendengiebel ähnlich aber reicher als derjenige der Pfarrkirche zu Kulm, über der Ostwand des Querschiffes ein zweiter einfacherer, welcher das hohe die drei Schiffe des Langhauses überspannende Dach abschloss⁵⁸. Die kleinen Osttürmchen trugen höchstwahrscheinlich eine einfache Zinnen Krönung mit Kegeldach, ähnlich den Ecktürmchen der Ordenshäuser, die früher vorhandenen Giebel des Querhauses aber waren vermutlich nicht wieder hergestellt. An der Westfront erhob sich über dem figurengeschmückten Portale zwischen den Türmen ein kleiner Giebel, der das zwischen den Türmen hindurchreichende Dach abschloss, von den Türmen war nur der nördliche hochgeführt, der südliche dagegen wie in Kulm ungefähr in seiner jetzigen Höhe liegen geblieben; nach seiner abweichenden Gliederung scheint man überhaupt nicht den Plan gehabt zu haben, denselben zu vollenden. Auch über die Fertigstellung und den Abschluss des nördlichen Turmes fehlt jeder Anhalt, nach der Ähnlichkeit der Blendenanordnung mit derjenigen des Turmes an der Jakobskirche in Thorn lässt sich vermuten, dass derselbe einst einen ähnlichen Abschluss besaß wie jener, oder dass ein solcher geplant war. Die Sakristei, welche früher nur an das westliche Joch des Altarhauses sich anlegte, besaß ihre jetzige Größe, war aber nur ein Geschoss hoch. Im Innern waren sämtliche Theile des Gebäudes überwölbt bis auf das zweite Geschoss im nördlichen Turme. Als die ältesten Gewölbe sind zu bezeichnen die Turmgewölbe und die Gewölbe im Mittelschiffe mit Ausnahme des später zerstörten und erneuerten östlichen Joches und im nördlichen Seitenschiffe, sämtlich noch der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts angehörig und mit Gratsteinen derselben Form verziert. Ihnen folgten etwa um 1359 die Gewölbe des Chores und Querhauses mit anderem Rippenprofile. In

Pod koniec 14 wieku kościół miał taką samą wielkość jak dzisiaj, ale jego wygląd zewnętrzny był znacznie zmieniony do obecnego i był bardziej okazały. Nad frontem wschodnim wznosił się szczyt fasadowy ozdobiony blendami, podobny, ale bogatszy niż kościół parafialny w Chełmnie, nad wschodnią ścianą transeptu był drugi prostszy, który zamykał wysoki dach rozpięty nad trzema nawami. Niewielkie wieże wschodnie najprawdopodobniej posiadały prostą koronę krenelażową ze stożkowym dachem, podobną do narożnych wieżyczek domów zakonnych, lecz wcześniejsze szczyty transeptu prawdopodobnie nie zostały odrestaurowane. Na froncie zachodnim nad ozdobionymi figurami portalami między wieżami wznosił się niewielki szczyt, który zamykał sięgający między basztami dach, z baszt podwyższono tylko północną, południową natomiast pozostała mniej więcej na obecnej wysokości, jak w Chełmnie; po jego rozbieżnej strukturze wydaje się, że nie było żadnego planu jego ukończenia. Nie ma też wskazówki co do ukończenia i zamknięcia kaplicy północnej, po podobieństwie układu otworu z kaplicą przy kościele św. Jakuba w Toruniu można przypuszczać, że miała ona kiedyś podobne wykończenie do tamtej, albo że takie wykończenie było planowane. Zakrystia, która niegdyś przylegała tylko do zachodniego przęsła ołtarza, miała swoje obecne rozmiary, ale miała tylko jedną kondygnację. Wewnątrz sklepieno wszystkie części budynku z wyjątkiem drugiego piętra w kaplicy północnej. Najstarsze sklepienia to sklepienia kaplicy i sklepienia w nawie głównej, z wyjątkiem wschodniego przęsła, które później zostało zniszczone i odnowione, oraz w nawach północnych, z których wszystkie nadal należą, jak należy sądzić, do pierwszej połowy 14-go wieku i są ozdobione cegłami kalenicowymi o tym samym kształcie. Po nich około 1359 roku pojawiły się sklepienia chóru i transeptu o różnych profilach żebrowych. Trudno określić w jakim okresie mają być umieszczone sklepienia

58 Auf das früher das Schiff überspannende hohe Dach weist heute noch die schräge Fuge am nördlichen Turme hin; anscheinend stammen die kleinen seitlichen Giebel zum östlichen Abschlüsse der Seitendächer noch i von dem großen Giebel her, der Mittelgiebel besteht nur aus Fachwerk. Für die Wiederherstellung der beiden Kreuzgiebel nach dem Brande von 1286 findet sich kein Anhalt, abgesehen davon, dass ihre Verbindung mit dem hohen Giebel vielfache Unzutraglichkeiten herbeigeführt haben würde.

welche Zeit die Gewölbe des südlichen Seitenschiffes zu setzen sind, ist schwer festzustellen, in ihrer Form Schließen sich dieselben den Gewölben des nördlichen Seitenschiffes an, in ihrem Gratsteine den östlichen Gewölben, da dieselben jedoch nicht bemalt waren, auch am Kämpfer noch Gratsteine des älteren Profils auftreten, muss angenommen werden, dass die ursprünglichen mit der Überwölbung des Langhauses übereinstimmenden Gewölbe zugleich mit dem östlichen Joche des Mittelschiffes im Jahre 1422 zerstört und nachdieser Zeit in etwas anderer Weise wiederhergestellt worden sind⁵⁹. Die Ausmalung der Kirche schloss sich der Überwölbung an und ist im Langhause um 1350, im Chor in die zweite Hälfte des Jahrhunderts zu setzen.

nawy południowej, w swej formie podążają one za sklepieniami nawy północnej, w ich ceglach kalenicowych sklepienia wschodnie, lecz ponieważ nie zostały one pomalowane, na wierzchołku nadal pojawiają się cegły kalenicowe o starszym profilu, należy przyjąć, iż pierwotne sklepienia odpowiadające sklepieniu nawy głównej w tym samym czasie co wschodnie przęsło nawy głównej zniszczone w 1422 roku i odrestaurowane w nieco inny sposób po tym okresie. Malowidło kościoła podążało za sklepieniem i bodaj ma zostać umieszczone w nawie około 1350 roku, w chórze nieco później bo w drugiej połowie czternastego wieku.

59 Anscheinend sind die Aussparungen auf den mittleren Fensterpfeilern zur Einfügung der Gewölbedienste bisher nicht benutzt worden, so dass angenommen werden darf, dass die Gewölbe des südlichen Seitenschiffes im 14. Jahrhunderte genau denen des nördlichen Seitenschiffes glichen und die vorhandenen fünfteiligen Gewölbe erst im 15. Jahrhunderte angelegt sind.

Bei der Zerstörung der Kirche zu Anfang des folgenden Jahrhunderts wurde nicht nur die gesamte äußere Gestalt des Gebäudes verstümmelt, sondern auch mehrere Gewölbejoche im Inneren, das östliche Gewölbefeld im Mittelschiffe und die Gewölbe des südlichen Seitenschiffes⁶⁰ zerstört. Bei der folgenden Instandsetzung der Kirche beschränkte man sich auf das Notwendigste, im Inneren auf die Erneuerung der zerstörten Gewölbe, im Äußeren auf die Anlage eines neuen dreiteiligen Daches und die notdürftige Ausbesserung der Giebel und Türme. Wiederherstellung der Kirche verzögert durch die traurige Lage des Ordenslandes und unterbrochen durch den bald aufs Neue entbrennenden Krieg (1454—66) zog sich, wie die erhaltenen Urkunden über Zuwendungen zum Bau der Kirche aus den Jahren 1469, 1484 und 1503 bezeugen⁶¹, bis in den Anfang des 16. Jahrhunderts hin; im Jahre 1484 wird die Kirche noch eine „*arme vorterbte Kirche*“ genannt.

Den Abschluss der Bauten an der ehemaligen Domkirche des Bisthums Kulm bildete der Ausbau des nördlichen Thurmes und die Krönung mit der am 5. April 1692 vollendeten hohen geschweiften Spitze⁶² und der Umbau der Sakristei, welcher etwas später gegen die Mitte des 18. Jahrhunderts erfolgte⁶³.

Kunstgegenstände besitzt die Kirche eine größere Anzahl, darunter einige von höherem künstlerischen Werte.

Gdy kościół został zniszczony na początku następnego stulecia, okaleczono nie tylko cały zewnętrzny kształt budowli, ale także kilka sklepionych przęseł wewnątrz, wschodnia sklepiąca cała przestrzeń w nawie głównej i sklepienia nawy południowej zostały zupełnie zniszczone. Późniejsza renowacja kościoła ograniczała się do podstawowych elementów, od wewnątrz do odnowienia zniszczonych sklepień, od zewnątrz do budowy nowego trzyczęściowego dachu oraz prowizorycznej naprawy szczytów i wież. Odbudowa kościoła, opóźniona przez trudną sytuację na ziemi zakonnej i normalna praca przerwana wojną (1454-66), która wkrótce ponownie wybuchła, przeciągnęła się do początku XVI wieku, o czym świadczą zachowane do dzisiaj dokumenty o darowiznach na budowę kościoła z lat 1469, 1484 i 1503; w 1484 r. kościół nadal nazywany jest w języku potocznym "kościółem ubogim".

Ukończeniem zabudowy na dawnym kościele katedralnym diecezji chełmińskiej była rozbudowa kaplicy północnej i koronacja z wysoką kręconą iglicą, budowa została zakończona 5 kwietnia 1692 r. oraz odbudowa zakrystii, która nastąpiła nieco później bo w połowie XVIII wieku.

Dzieła sztuki. Kościół posiada większą liczbę obiektów sztuki, w tym niektóre o wysokiej wartości artystycznej.

60 Bei der Erneuerung der Gewölbe benutzte man die in der Johanniskirche in Thorn im Turme und Schiffe verwandten Profile, das letztere ähnlich dem Gratprofile der östlichen Gewölbe in Kulmsee.

61 Urkundb. des Bisth. Kulm No. 650. — 1469. Bischof Vincentius von Kulm schenkt seinem Domkapitel einen Garten und einen Bruch bei der Stadt zur Reparatur der Domkirche. — Ebenda No. 704. 1484. Erwähnt ein Geschenk des Königs von 50 ungarischen Gulden angewiesen auf Danzig zum Bau der Kirche. — Ebenda No. 760. 1503. Bischof Nikolaus bestimmt die Hälfte eines jährlichen Zinses von 120 Mark, welchen die Stadt für eine entlehene Summe von 2000 Mark zu entrichten hatte, zum Bau der Kirche und bestimmt ferner, dass die Hälfte jener Summe nach der Rückzahlung der Schuld für die Kirche angelegt werden und ewiglich für den Bau der Kirche verbleiben solle, selbst wenn später die Domkirche an einen andern Ort verlegt würde.

62 Nach Mittheilung aus dem Pfarrarchive. Dasselbst befindet sich ein irdener Krug (*olla infracta*), welcher nach der auf einem umgelegten Zinnbände eingravierten Inschrift bei dem Richtfeste von der Spitze des Thurmes herabgeworfen unbeschädigt unten ankam.

63 An dem Kamine in dem oberen Kapitelsaale befindet sich die Jahreszahl 1756.

Der Hochaltar mit dem von je zwei korinthischen Säulen eingefassten Hauptbilde, der Krönung der Jungfrau Maria, ist ein hoher die ganze Ostwand einnehmender Aufbau. Zwischen den Säulen sind unten die Statuen der Apostel Petrus und Andreas, oben diejenigen der Heiligen Adalbert und Stanislaus angebracht, über denselben zieht sich ein dreigeteiltes Gebälk hin, das über den Säulen verkröpft ist und einen durchschnittenen geschweiften und mit sitzenden Engelsgestalten bekrönten Giebel trägt. Der obere Aufbau enthält gleichfalls ein Bild, die Himmelfahrt Mariä, in einer Umrahmung von Hermenpfeilern mit dreigetheiltem verkröpften Gebälke, über dem ein durchschnittener Giebel mit Obelisk zur Seite und der Figur des Hl. Georg in der Mitte den Abschluss bildet. Der gesammte Aufbau zeigt gute Verhältnisse, das reiche Ornamentwerk reich vergoldet auf schwarzem Grunde ist etwas schwer und derb gezeichnet. Am Altare befindet sich ein Wappen: Stierkopf mit den Buchstaben A. L. E. C. E. P. P. P. SP. C., welches auf den Bischof Andreas Leszcynski (1646—53) hindeuten dürfte.

Unter den dreizehn übrigen Altären, welche mit Ausnahme zweier Marmoraltäre in den Kreuzflügeln aus Holz in Schwarz und Weiß mit reichlicher Vergoldung im vorigen Jahrhunderte angefertigt sind, verdient nur der Altar im nördlichen Kreuzflügel Erwähnung. Derselbe ist aus Marmor erbaut und enthält in seiner Mitte eine Nische mit dem Gekreuzigten und Maria und Johannes zu beiden Seiten, die Umrahmung besteht aus je zwei korinthischen Säulen mit Gebälk und geschweiftem Giebel, von dem aus zwei Engel eine große Krone über der Kreuzigungsgruppe emporhalten. In der Mitte ist unten ein Sakrament Schrein angebracht, seitlich zwei allegorische Figuren (Wein und Ähren) zur Versinnbildlichung des Altarsakramentes, an der Vorderseite des Altartisches befindet sich eine Schnitzerei, das Schweiß Tuch der Hl. Veronika von Engeln gehalten und umgeben von den Marterwerkzeugen in guter Ausführung. Der Aufbau des Altares ist gut, nur die Krone erscheint schwer und lastend. Nach dem an dem Altare befindlichen Wappen ist derselbe unter dem Bischöfe Laurentius Gembicki (1604—1610) erbaut.

Oltarz główny z głównym obrazem, Koronacją Najświętszej Marii Panny, otoczony dwiema kolumnami korynckimi każda, jest wysoką budowlą zajmującą całą wschodnią ścianę. Pomiędzy kolumnami znajdują się posągi apostołów Piotra i Andrzeja u dołu, św. Wojciecha i Stanisława u góry, nad którymi znajduje się trójdzielne belkowanie, które jest umieszczone nad kolumnami i podtrzymuje wycięty kręcony fronton zwieńczony siedzącymi postaciami anielskimi. Górna struktura zawiera również obraz Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny, otoczony filarami pustelni z trzema zablźnionymi kulami korbowymi, nad którymi przecięty fronton z obeliskiem z boku i postacią św. Jerzego pośrodku tworzy wniosek. Cała konstrukcja wykazuje dobre warunki, bogata ornamentyka bogato złożona na czarnym tle jest nieco ciężka i grubo narysowana. Na ołtarzu znajduje się herb: głowa byka z naniesionymi na tym zabytku dużymi literami A. L. E. C. E. P. P. P. SP. C., co może wskazywać na biskupa Andrzeasa Leszczyńskiego (1646-53).

Spośród trzynastu innych ołtarzy, które z wyjątkiem dwóch marmurowych ołtarzy w skrzydłach krzyża wykonane są z drewna w czerni i bieli z obfitymi złoceniami wykonanych jeszcze w poprzednich stuleciach, na uwagę zasługuje jedynie oltarz w skrzydle krzyża północnego. Jest zbudowany z marmuru i zawiera w środku niszę z Ukrzyżowanym oraz Maryją i Janem po obu stronach, rama składa się z dwóch kolumn korynckich, każda z belkowaniem i zakrzywionym frontonem, z którego dwóch aniołów trzyma dużą koronę nad grupą ukrzyżowania. Pośrodku znajduje się sanktuarium sakramentalne, z boku dwie alegoryczne postacie (wino i kłosa) symbolizujące sakrament ołtarza, z przodu stołu ołtarzowego rzeźba, płótno z postacią św. Weroniki trzymane przez aniołów i otoczone narzędziami tortur, całość jest w dobrym wykonaniu. Konstrukcja ołtarza jest stabilnie dobra, tylko korona wydaje się ciężka i uciążliwa w swoim zamocowaniu. Według herbu na ołtarzu został on zbudowany za biskupa Laurentiusa Gembickiego (1604-1610).

Von Marmorwerken ist ferner aufzuführen das Grabmal des Bischofs Petrus Kostka (gest. 1595) auf der Nordseite des Altarhauses, dem Bischöfe von den Verwandten väterlicherseits errichtet (Kunstbeilage No. 1). Dasselbe ist aus Verschiedenfarbigem Marmor, Sandstein und Stuck in edel gezeichnetem Aufbau mit reichem Figuren- und Ornamentenschmuck ausgeführt und sticht in seiner ganzen Anordnung und Ausführung so von den zeitgenössischen ähnlichen Werken ab, dass man hier wohl einen italienischen Meister oder italienischen Einfluss vermuten darf, umso mehr als gerade im 16. Jahrhunderte vielfach Italiener im polnischen Reiche beschäftigt waren. Leider ist das ungemein interessante Werk schon vielfach beschädigt und bedürfte dringend der Fürsorge zur Verhütung weiteren Verfalles.

Unter den zahlreichen Grabplatten der Bischöfe und Domherren im Fußboden der Kirche zeichnet sich keine durch besondere künstlerische Ausführung aus. Dieselben sind meist sehr abgetreten und unkenntlich geworden. Anzuführen ist unter denselben nur als am besten erhalten die Grabplatte des *Thomas Bocorya Scotniclti eps. Lycopoliensis Svffraganeus ect. Culm.* vom Jahre 1700 mit ausdrucksvoller Figur in reich verziertem Gewände⁶⁴. Ein großer Teil dieser Steine enthält nur das Wappen des Verstorbenen mit kurzer Angabe des Namens und Standes.

Należy również wspomnieć o grobowcu biskupa Petrusa Kostki (zm. 1595r.), po północnej stronie ołtarza, który został wzniesiony przez krewnych biskupa ze strony ojca (patrz dodatek do art. nr 1- nie jest teraz tu przytoczony). Ten sam ołtarz wykonany jest z różnokolorowego marmuru, piaskowca i sztukaterii w szlachetnie narysowanej strukturze o bogatej figurze i ornamentalnej dekoracji i wyróżnia się w całej swojej aranżacji i wykonaniu tak bardzo od współczesnych podobnych dzieł, że można podejrzewać włoskiego mistrza lub włoskie wpływy tutaj, tym bardziej, że Włosi byli często zatrudnieni w Imperium Polskim w XVI wieku. Niestety, niezwykle interesujące dzieło zostało już wielokrotnie uszkodzone i pilnie wymaga opieki, aby zapobiec dalszemu rozkładowi.

Wśród licznych nagrobków biskupów i kanoników w posadzce kościoła żaden nie charakteryzuje się szczególnym wykonaniem artystycznym. Zwykle stają się one bardzo zużyte i nierozpoznawalne. Wśród nich tylko najlepiej zachowany jest nagrobek *Thomasa Bocorya Scotniclti eps. Lycopoliensis Svffraganeus ect. Culm.* z roku 1700 z wyrazistą postacią w bogato zdobionych szatach. Duża część tych kamiennych tablic nagrobnych zawiera jedynie herb zmarłego z krótkim wskazaniem nazwiska i statusu.

64 Zwei andere Grabplatten stammen aus den Jahren 1559 und 1615.

Die aus mittelalterlicher Zeit stammenden Grabplatten der in der Domkirche beigesetzten Hochmeister und Landmeister des Deutschen Ordens sind sämtlich zerstört, und liegen die erhaltenen Stücke anscheinend nicht mehr an ihrer ursprünglichen Stelle. Im Eingänge der Kapelle des südlichen Kreuzflügels ist ein Stein mit gotischen Majuskeln als Treppenstufe verwandt, auch in der Turmhalle befinden sich mehrere Stücke mit gleichen Buchstaben, auf einem derselben ließ sich noch die Jahreszahl: *MCCCXI* deutlich entziffern. Höchstwahrscheinlich ist dies der Grabstein des Hm. Siegfried von Feuchtwangen, der im Jahre 1311 gestorben und zu Kulmsee in der Kapelle *S. Juttae* beigesetzt ist⁶⁵. Der Grabstein des Landmeisters Konrad Sack, welcher vor dreißig Jahren noch aufrecht in der Turmhalle stand, ist verschwunden⁶⁶.

Unter den vorhandenen Epitaphien ist keins hervorzuheben. Dieselben enthalten meist die Brustbilder der Verstorbenen in einfacherer oder reicherer frei behandelter Umrahmung; anzuführen sind hier nur die Brustbilder des Bischofs Adam Koss (gest. 1661) über der Sakristei Thür aus Alabaster und des Domherrn Albert Krzykwowski (gest. 1662) im nördlichen Seitenschiffe, beide in ganz einfacher Umrahmung.

Von Steinarbeiten ist sodann noch aufzuführen der alte Celebrantensitz auf der Südseite des Altarhauses neben dem Hochaltare (Kunstbeilage No. 2). Derselbe „jetzt ganz zerstört und verputzt stammt noch aus der frühesten Zeit der Kirche und zeigt an seinem Säulenwerke besonders an den Eckstäben ein reich gegliedertes Profil mit zierlichen Blattwerkkapitellen sowie Spuren reicher farbiger Bemalung. Aus derselben Zeit stammt auch noch ein Gewölbeschlussstein mit vier Gratansätzen aus zwei Hohlkehlen mit schmalem Zwischenstege und mit reicher an die Kapitelle des Celebrantensitzes erinnernder Laubwerkverzierung⁶⁷.

Płyty nagrobne wielkich mistrzów i mistrzów krajowych zakonu krzyżackiego pochowane w kościele katedralnym, pochodzące z czasów średniowiecza, zostały zniszczone, a zachowane fragmenty najwyraźniej nie znajdują się już na swoim pierwotnym miejscu. W wejściu do kaplicy skrzydła krzyża południowego jako stopień schodowy wykorzystano kamień z gotyckimi majuskułami, również w holu kaplicy znajduje się kilka elementów z tymi samymi literami, na jednym z nich rok: *MCCCXI*- można jeszcze wyraźnie rozszyfrować. Najprawdopodobniej jest to nagrobek Hm. Siegfrieda von Feuchtwangen, który zmarł w 1311 roku i jest pochowany w kaplicy *S. Juttae* w Chełmży. Zniknął nagrobek mistrza krajowego Konrada Sacka, który trzydzieści lat temu stał pionowo w hali kaplicy.

Wśród istniejących epitafiów żaden nie wyróżnia się. Zwykle zawierają one popiersia zmarłego w prostszych lub bogatszych swobodnie obrobionych ramkach; Należy tu wspomnieć jedynie o popiersiach biskupa Adama Kossa (zm. 1661 r.) nad zakrytą drzwiami wykonane z alabastru i kanonika Alberta Krzykwowskiego (zm. 1662 r.) w nawie północnej, oba w bardzo prostych ramach.

Spośród dzieł kamiennych należy również wymienić stare siedzisko celebransa po południowej stronie ołtarza obok ołtarza głównego (dodatek artystyczny nr 2). Ten sam, obecnie całkowicie zniszczony i otynkowany, pochodzi z najwcześniejszego okresu kościoła i pokazuje bogato zbudowany profil z delikatnymi kapitelami liści i śladami bogatego kolorowego malowidła na kolumnach, zwłaszcza na narożnych kształtkach. Z tego samego okresu zachował się także sklepiony zwornik z czterema grzbietami z dwóch zatoczek o wąskich wstęgach pośrednich i bogatej dekoracji liści przypominającej kapitele siedziby celebransa .

65 Script, r. Pr. III. pag. 392. — Vergl. auch Neue Preuss. Provinzial-Blatter 1850 pag. 23—25.

66 Mittheilung des Herrn Delegaten Wyczyński in Kamin, früher in Kulmsee. Vergl. auch am vorigen Orte.

67 Der Schlussstein ist in der Sakristei eingemauert, ein zweiter soll sich ebenda noch im oberen Geschosse befinden. Woher dieselben stammen, ist nicht festzustellen, ihrer Größe nach könnten dieselben sehr wohl von den früheren Gewölben des Altarhauses herrühren.

Unter den Arbeiten in Holz sind zu nennen die Einrichtung des Kapitelsaales mit Sitzen und Schränken aus Eichenholz von einfacher Ausführung mit farbig eingelegten Sternen aus der Mitte des 18. Jahrhunderts, zwei kleine Spiegel in der Sakristei in versilbertem Rahmen mit bunten realistisch gehaltenen Blumen und kleiner Figur aus ungefähr derselben Zeit, die Kanzel und die Chorstühle. Die Kanzel mit den Figuren Christi und der Evangelisten in kleinen Nischen zwischen korinthischen Säulchen, an der Kanzeltreppe mit den Kirchenvätern zwischen dorisirenden Pilastern und in dem Frieze mit Blumen und Früchten verziert stammt nach der Jahreszahl über der Kanzel Thür aus dem Jahre 1604 (Wappen des Bischofs L. Gembicki), scheint aber nach einer anderen Jahreszahl im Jahre 1676 eine Wiederherstellung erfahren zu haben. Der Kanzelbaldachin aus Architrav, verziertem Frieze und von Engelsköpfchen getragener Platte mit kleinen Giebeln trägt oben einen mit einer Christusfigur gekrönten Aufbau aus Rankenwerk. Ein besonderer Wert kann der Kanzel jedoch nicht beigemessen werden.

Die wertvollsten Schnitzereien enthalten die Chorstühle in der Vierung aufgestellt an den die Joche des Querhauses trennenden niedrigen Wänden in zwei Sitzreihen übereinander. Die vordere Sitzreihe ist ohne Lesepult angeordnet, die Querteilungen sind flach gehalten und nitfreigeschnitztenkantigen Wulsten besetzt, die Seitenbretter tragen Weinlaub und in den oberen Teilen der hinteren Reihe auch durchbrochenes Maßwerk. Über den oberen Sitzen zieht sich ein kleiner Ornamentfries hin mit aufrecht stehenden Konsolen an den Teilungen, von denen dünne Säulchen mit kleinem Kapitell und Gebälk aufsteigen. Die Überdeckung besteht aus einer viertelkreisförmigen Voute mit Verstärkungsrippe über den Säulchen und aus dreigeteiltem Renaissance Gehälke mit um einen Engelskopf gruppierten Ornamenten im Frieze. Die Krönung bilden in der Mitte ein Wappenschild und vier kartuschenförmige Palmetten, auf den Ecken zwei Figuren. Die Füllungen der Hinterwand mit durchbrochenen geschnitzten Ornamenten (nur zum Teil erhalten) bestehen aus Bogennischen (korbbogenförmig) auf schuppenförmig

Wśród prac w drewnie warto wymienić wyposażenie kapituły w siedzenia i szafki wykonane z drewna dębowego o prostym wzorze z kolorowymi inkrustowanymi gwiazdami z połowy XVIII wieku, dwa małe lustra w zakrystii w posrebrzanych ramach z kolorowymi realistycznymi kwiatami i małą figurą z mniej więcej tego samego okresu, amboną i stollami chóru. Ambona z postaciami Chrystusa i ewangelistów w małych niszach między kolumnami korynckimi, na ambonie schody z Ojcami Kościoła między pilastrami i ozdobione kwiatami i owocami we fryzie pochodzi z 1604 roku według z tego też roku są drzwi nad amboną (herb biskupa L. Gembickiego), ale wydaje się, że została odnowiona po kolejnym roku; w 1676 roku. Baldachim ambony, składający się z architrawu, ozdobnego fryzu i płyty z małymi szczytami wspartymi na głowach aniołów, nosi u góry konstrukcję wykonaną o przewodnim znaczeniu rangi zwieńczonej postacią Chrystusa.

Najcenniejszymi rzeźbami są stalle chóru w transepcie, umieszczone na niskich ścianach oddzielających przęsła transeptu w dwóch rzędach siedzeń jedno nad drugim. Przedni rząd siedzeń jest ułożony bez mównicy, poprzeczne podziały są płaskie i pokryte rzeźbionymi wybrzuszeniami, deski boczne mają liście winorośli, a w górnych częściach tylnego rzędu ażurowe maswerki. Nad górnymi siedzeniami znajduje się mały ozdobny fryz z pionowymi konsolami na podziałach, z których wznoszą się cienkie kolumny z małym kapitalikiem i belkowaniem. Pokrywa składa się z ćwierćkolistej zatoczki z zębem wzmacniającym nad kolumnami i trzyczęściowego renesansowego kołnierza z ornamentami zgrupowanymi wokół głowy anioła we fryzie. Ukoronowanie całości tworzy pośrodku herb i cztery palmy w kształcie kartusza, na rogach znajdują się dwie postacie. Wypełnienia tylnej ściany ażurowymi rzeźbionymi ornamentami (zachowanymi tylko częściowo) składają się z łukowatych nisz (w kształcie łuku kosowego) na zdobionych pilastrach w kształcie skali, łukowate przestrzenie wypełnione są rozetami.

verzierten Pilastern, die Bogenzwickel sind mit Rosetten ausgefüllt.

Erhalten sind ferner noch ein dreisitziger Chorstuhl (Celebrantensitz) mit getrennten Sitzen und Leseputz und mit gemalten Bildern ohne Wert in den Füllungen der Rückwand, sowie ein zweisitziger von ähnlicher Ausführung. Der letztere ist auf der Vorderseite des Leseputzes mit Hermen Pfeilern auf kleinem Sockel, welche das einfache Sims Brett mit Unterglied tragen, geteilt und in den Füllungen innerhalb einer rechteckigen Umrahmung mit einer Bogenstellung auf ornamentierten Pilastern verziert, deren Bögen durch zwei Engelsköpfe mit ihren Flügeln gebildet werden. Der obere Teil ist wie an den übrigen Chorstühlen ausgebildet, die Seitenteile sind mit Weinlaub verziert. Außerdem ist noch ein ganz zerstörter Chorstuhl vorhanden mit spitzbogiger durch gotisches Rankenwerk verzierter Füllung.

Die Chorstühle zeigen nicht überall die Naturfarbe des Holzes, sondern sind zum Teil schwarz abgetönt und in den Ornamenten mit Gold, Silber und einigen Farben behandelt. An den Seitenbrettern der nördlichen vorderen Chorstühle befindet sich eine Inschrift auf einem Spruchbande, nach welcher dieselben aus dem Jahre 1519 stammen⁶⁸. Die ganze Anlage sowie auch zum Teil die Schnitzerei ist noch gotisch besonders an den unteren Teilen, der obere Teil dagegen zeigt ganz ausgebildete Renaissanceformen, so dass angenommen werden muss, dass die 1519 begonnenen Chorstühle entweder erst nach geraumer Zeit vollendet worden sind oder in späterer Zeit eine Umarbeitung und Wiederherstellung erfahren haben⁶⁹.

Zachował się również trzymiejscowy chór (siedzenia celebranta) z oddzielnymi siedzeniami i mównicą oraz z malowanymi obrazami bez wielkiej wartości w wypełnieniach tylnej ściany, a także dwumiejscowy o podobnej konstrukcji. Ten ostatni jest podzielony z przodu mównicy filarami o podstawach i głowicach na małym cokole podtrzymującym prostą deskę gzymsową z kończyną dolną i ozdobiona wypełnieniami w prostokątnej ramie z łukiem na ozdobnych pilastrach, których łuki tworzą dwie anielskie głowy ze skrzydłami. Górna część jest zaprojektowana podobnie jak reszta stali chóru, części boczne są ozdobione liśćmi winorośli. Ponadto zachowała się całkowicie zniszczona sala chóru ze spiczastymi łukami ozdobionymi gotyckimi wąsami.

Stalle chóru nie wszędzie pokazują naturalny kolor drewna, ale są częściowo zabarwione na czarno i pokryte ornamentami złotem, srebrem i niektórymi innymi kolorami. Na bocznych deskach północnych frontowych stali chóru znajduje się napis na sztandarze, według którego pochodzą one z 1519 roku. Całe założenie jak i częściowo rzeźba jest nadal gotycka, zwłaszcza w dolnych partiach, górna część natomiast wykazuje dość rozwinięte formy renesansowe, tak że należy przypuszczać, iż rozpoczęte w 1519 roku stalle chórowe albo zostały po pewnym czasie ukończone, albo przeszły przeróbkę i restaurację w czasach późniejszych.

68 Die Inschrift lautet : „*Rvmi. ichopatris (!) domini Johannis de Canapat eps. Culmen. — ad perpetuam rei memoriam et Sanctae trinitatis honorem. — anno millesimo quingentesimo decimo nono.*“ Die Inschrift ist in gotisirenden Majuskeln geschrieben und anscheinend nicht vollständig. An dem Gestühle der Südseite sind Schriftzeichen nicht vorhanden.

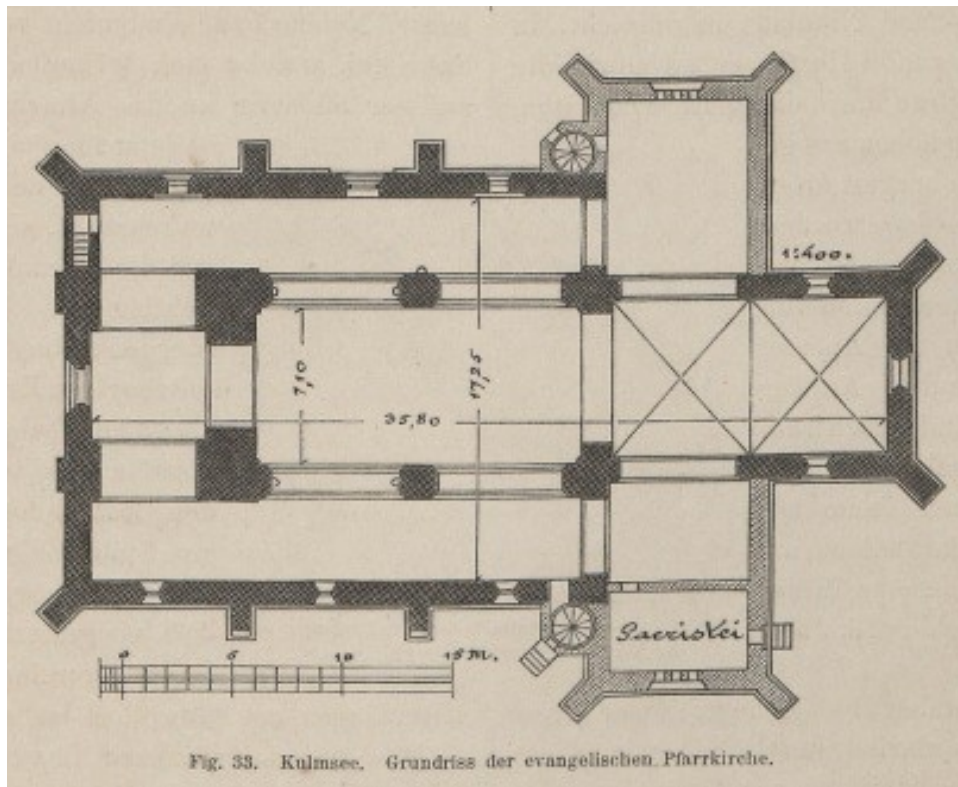
69 In ihrer ganzen Behandlung erinnern die späteren Theile der Chorstühle an die Ausbildung des großen hölzernen kleeblattförmigen Bogens, welcher das Triumphkreuz trägt. Nach den beiden ganz gleichen Wappen auf dem Gesimse der Chorstühle im Kreuzschiffe, welches aus vier einzelnen Wappen zusammengesetzt ist, stammt die jetzige Erscheinung derselben nicht mehr aus der Zeit des Bischofs Konopat. Das Wappen des letzteren zeigt eine gezinnte Mauer.

Von figürlichen Schnitzereien sind noch anzuführen in zwei Altären an der Vorderseite des Altartisches zwei Leidensstationen: das Schweiß Tuch der hl. Veronika und die Grablegung Christi (1602), und im Triumphbogen neben der Kreuzigungsgruppe auf den Ecken aufgestellt zwei farbige und vergoldete Figuren der Maria und des Johannes aus früherer Zeit (um 1500).

Unter den Messgewändern ist nur eine Kappe aus blauem Sammet mit Gold- und Silberstickereien, palmettenartige Blumen zwischen Zickzacklinien, und eine weiße dreiteilige Kasel mit Blumen und Früchten in bunter Seide und Gold zu erwähnen sowie einige Bischofshandschuhe mit einfachen Stickereien in Kreuzstich.

Z rzeźb figuratywnych dwie stacje drogi krzyżowej można również przytoczyć w dwóch ołtarzach na froncie stołu ołtarzowego: płótno cierpienia św. Weroniki i złożenie Chrystusa do grobu (1602), a w łuku tęczowym obok grupy ukrzyżowania na rogach są dwie kolorowe i złoczone figury Marii i Jana z czasów wcześniejszych (około 1500 r.).

Wśród ornatów należy wymienić jedynie czapkę z niebieskiego aksamitu ze złotym i srebrnym haftem, kwiaty przypominające palmety między zygzakowatymi liniami oraz biały trzyczęściowy ornat z kwiatami i owocami w kolorowym jedwabiu i złocie, a także niektóre rękawiczki biskupie z prostym haftem w ściegu krzyżykowym.



Ryc. 11. Chełmża. Plan fundamentów ewangelickiego kościoła farnego.

Arbeiten in Edelmetall : Das schönste Stück ist ein gotisches Pacifikale von 38,5 cm Höhe (Kunstbeilage No. 3). Dasselbe erhebt sich von einem Sechstheiligen länglichen Fuße, der mit 4 Heiligenfiguren und mit 2 Wappenschildern mit Inschriften verziert ist. Der Knauf besitzt die Gestalt eines sechsseitigen gotischen Tempelchens, das Kreuz mit Kleeblattschluss ist mit Kantenblumen und silbernen Früchten in den Ecken und auf den Enden des Kreuzes besetzt. Die eine Seite trägt in der Mitte den Crucifixus und auf den Balkenenden die Evangelisten Zeichen in strenger Zeichnung, die andere ein Reliquienbehaltmiss und vier Heiligenfiguren; sämtliche Darstellungen sind in Gravierung ausgeführt. Die Inschrift um die Wappenschilder am Fusse lautet: „*Impensa r.p. d. nicolai eps. culmensis anno dm. 1198*“.

Aus derselben Zeit stammt auch ein sechstheiliger in ähnlicher Weise wie das Kreuz mit vier figürlichen Darstellungen, Wappen und Inschrift verzierter Kelchfuß, Kuppe und Nodus sind neu⁷⁰. Die Inschrift lautet: „*Impensa r. p. d. nicolai eps. culmensis pro eadem ecclesia sua Culmens. anno 1503*“.

Prace z metalu szlachetnego: Najpiękniejszym dziełem jest gotycki pacioryczny o wysokości 38,5 cm (suplement nr 3). Ta sama wznosi się z wydłużonej stopy szóstego świętego, ozdobionej 4 postaciami świętych i 2 tarczami heraldycznymi z inskrypcjami. Głowica ma kształt sześciobocznej gotyckiej świątyni, krzyż z zamknięciem koniczyny ozdobiony jest kwiatami krawędziowymi i srebrnymi owocami w rogach i na końcach krzyża. Jedna strona nosi Ukrzyżowanego pośrodku, a na końcach belek ewangelista znakuje surowym rysunkiem, druga relikwiarz i cztery postacie świętych; wszystkie przedstawienia są wykonane jako grawerowane. Napis wokół herbów u stóp głosi: „*Impensa r.p. d. nicolai eps. Culmensis anno dm. 1198*“.

Z tego samego okresu pochodzi również szósty święty ozdobiony w podobny sposób do krzyża czterema przedstawieniami figuratywnymi, herbem i inskrypcją podstawy kielicha, kopuły i nodusu są nowe. Napis głosi: „*Impensa r. p. d. nicolai eps. culmensis pro eadem ecclesia sua Culmens. anno 1503*“.

70 Urkundb. des Bisthums Kulm No. 774. Um 1508. Aufzeichnung des Kulmer Domkapitels über die Geschenke des Bischofs Nikolaus an die Kathedralekirche. Genannt werden zwei Pacifikale und drei Kelche; einer dieser Kelche befindet sich in Pelplin (vergi, das. I. pag. 231). Ausserdem werden noch genannt eine Beisteuer zum Bau der großen Orgel und zur Anfertigung eines Bildes im Hauptaltare sowie einige andere Gegenstände für den Altardienst.

Ein zweites werthvolles Stück ist die silbervergoldete gotische Monstranz (Kunstbeilage No. 4). Der Sechstheilige Fuß mit runden Blättern und getriebenen Ornamenten zeigt wie der Knauf in seiner Ornamentation schon ausgeprägte Renaissanceformen, der obere Aufbau ist noch ganz gotisch angelegt mit sechsund viertheiligen Baldachinen, Wimpergen und Strebepfeilern, besitzt aber auch nicht mehr die strengen Formen älterer Monstranzen. Unter den seitlichen Baldachinen sind der Hl. Augustinus und Nikolaus angebracht, in der Mitte das runde Hostiengefäß sowie die Statuete der Jungfrau Maria sind spätere Zutaten, die Spitzen der hohen aus gedrehten Stäben hergestellten gewundenen Helme werden in der Mitte von dem Kreuze gekrönt, auf den Seiten von den Statuetten der Apostel Petrus und Paulus. An der Monstranz befinden sich zwei Wappen, anscheinend ein Thor und einen Baum mit drei Blättern darstellend, angefertigt ist dieselbe in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts.

Sodann bewahrt die Kirche noch vier große silberne Reliquiare in Gestalt von Brustbildern einiger Heiligen zur Ausstellung von Reliquien an festlichen Tagen in reich getriebener Arbeit (Kunstbeilage No. 5). An dem hölzernen Sockel befinden sich verschiedene Wappen anscheinend der Stifter mit Umschriften, doch ließ sich keine derselben entziffern. Unter den übrigen einfachen Arbeiten sind nur zu erwähnen eine Monstranz in Sonnenform aus der ehemaligen Franziskanerkirche, ein Kelch mit drei Engelsfiguren am Knaufe und ein Kelch mit gut gezeichnetem Knaufe in erhabener Arbeit.

Die Glocken sind in neuester Zeit umgegossen worden, die älteste von Krieger in Thorn angefertigt stammt aus dem Jahre 1800.

Das zweite werthvolle Stück ist die silbervergoldete gotische Monstranz (Art Supplement nr 4). Podobnie jak jej głowica, szóstą świętą stopą z okrągłymi liśćmi i tłoczonymi ornamentami pokazuje już wyraźne formy renesansowe w swojej ornamentyce, górna struktura jest nadal dość gotycka z sześć- i czwartymi świętymi baldachimami, rzęsami i przyporami, ale nie ma już surowych form starszych monstrancji. Św. Augustyn i św. Mikołaj są umieszczeni pod bocznymi baldachimami, pośrodku okrągłe naczynie gospodarzy, a figura Matki Boskiej są późniejszymi składnikami, końce wysokich spiralnych hełmów wykonanych ze skręconych prętów wieńczy pośrodku krzyż, po bokach statuetki apostołów Piotra i Pawła. Na monstrancji znajdują się dwa herby, najwyraźniej przedstawiające Thora i drzewo z trzema liśćmi, takie same wykonane jest w drugiej połowie XVI wieku.

Kościół zachowuje również cztery duże srebrne relikwiarze w postaci popiersi niektórych świętych do ekspozycji relikwii w świąteczne dni w bogato prowadzonej pracy (Art Supplement nr 5). Na drewnianym cokole znajdują się różne herby, najwyraźniej fundatora, z inskrypcjami, ale żadnego z nich nie można było odczytać. Wśród innych prostych dzieł należy wymienić jedynie monstrancję w kształcie słońca z dawnego kościoła franciszkanów, kielich z trzema figurami aniołów na głowicy oraz kielich z dobrze widoczną narysowaną głowicą w podwyższonym dziele.

Dzwony zostały wykonane w ostatnim czasie, najstarszy wykonany przez Kriegera w Toruniu pochodzi z 1800 roku.

Die evangel. Pfarrkirche, früher kathol. Pfarrkirche unter dem Titel „*St. Jacobi*“. Dieselbe wurde am 24. Sept. 1827 der evangelischen Gemeinde übergeben. Patron ist der Fiskus. Der bauliche Zustand des im Jahre 1858 sorgfältig wiederhergestellten und erweiterten Gebäudes ist gut (1882).

Der Grundriss der Kirche (Fig. 33) zeigt abgesehen von den beiden neu angelegten und mit Emporen eingerichteten Kreuzflügeln ein dreischiffiges und dreijochiges Langhaus mit überhöhtem Mittelschiffe und mit nach Innen gezogenem mächtigen Westthurme in Verbindung mit einem zweiachsigen Altarhause.

Nebenräume sind nicht vorhanden, die Sakristei, welche sich früher wahrscheinlich auf der Südseite an das Altarhaus anlehnte, ist jetzt im südlichen Kreuzflügel unter der Empore untergebracht. Das Langhaus und die Kreuzflügel sind mit sichtbaren Balkendecken überdeckt, das Altarhaus mit spitzbogigen Kreuzgewölben, die von einfachen Masswerkskonsolen aufsteigen und an den Graten mit einem eckigen Stabprofile (Fig. 36), an den Schildbögen mit einem 4 cm vorgesetzten einfachen Steine verziert sind; der Kreuzbogen des Gewölbes ist spitzbogig.

Die gesamte innere Länge der Kirche misst 35,8 m bei einer Breite des Langhauses von 17,25 m und einer Lichtweite des Mittelschiffes von 7,10 m. Die Länge des Altarhauses beträgt 12,5m, die Breite 7,0 m, der Scheitel des Gewölbes erhebt sich ungefähr 9,3m über den Fußboden der Kirche, die Decke des Mittelschiffes ungefähr 12,85 m, der Seitenschiffe 7,6 m.

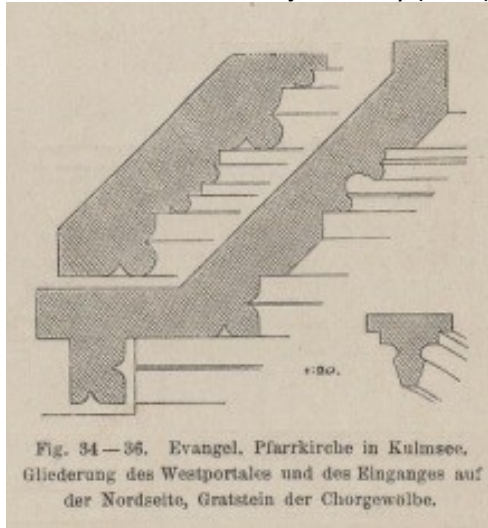
Ewangeliczy Kościół parafialny, dawniej katolicki. Kościół parafialny pod wezwaniem „Św. Jakuba“. Został przekazany zborowi protestanckiemu 24 września 1827 roku. Opiekunem są organy skarbowe. Stan konstrukcyjny budynku, który został starannie odrestaurowany i rozbudowany w 1858 roku, jest dobry (1882).

Plan fundamentów kościoła (Ryc. 11) ukazuje, oprócz dwóch nowo powstałych skrzydeł krzyżowych zaopatrzonych w empory, trójnawową i trójprzęłową nawę z podwyższoną nawą główną i potężną wieżą zachodnią wprowadzoną do wnętrza i dwuosiowym prezbiterium.

Nie ma przyległych pomieszczeń, zakrystii, która kiedyś znajdowała się na stronie połudn.

Ołtarza, mieści się ona obecnie w skrzydle południowym pod emporą. Nawa i skrzydła krzyżowe nakryte są odstoniętymi belkami stropowymi, prezbiterium ostrołukowymi sklepieniami krzyżowymi wznoszącymi się z prostych konsol maswerkowych i ozdobionymi na grzbiecie kanciastym profilem barowym (Fig. 36), na łukach są ozdobione prostymi kamieniami wystającymi na 4 cm; łuk krzyżowy sklepienia jest ostrołukowy.

Całkowita wewnętrzna długość kościoła wynosi 35,8 m przy szerokości nawy 17,25 m i w prześwicie nawy głównej 7,10 m. Długość prezbiterium wynosi 12,5 m, szerokość 7,0 m, wierzchołek sklepienia wznosi się na około 9,3 m ponad posadzkę kościoła, strop nawy głównej wznosi się na około 12,85 m, nawy boczne mają wysokość 7,6 m.



Ryc. 12. Parafialny kościół ewangeliczny w Chełmży.

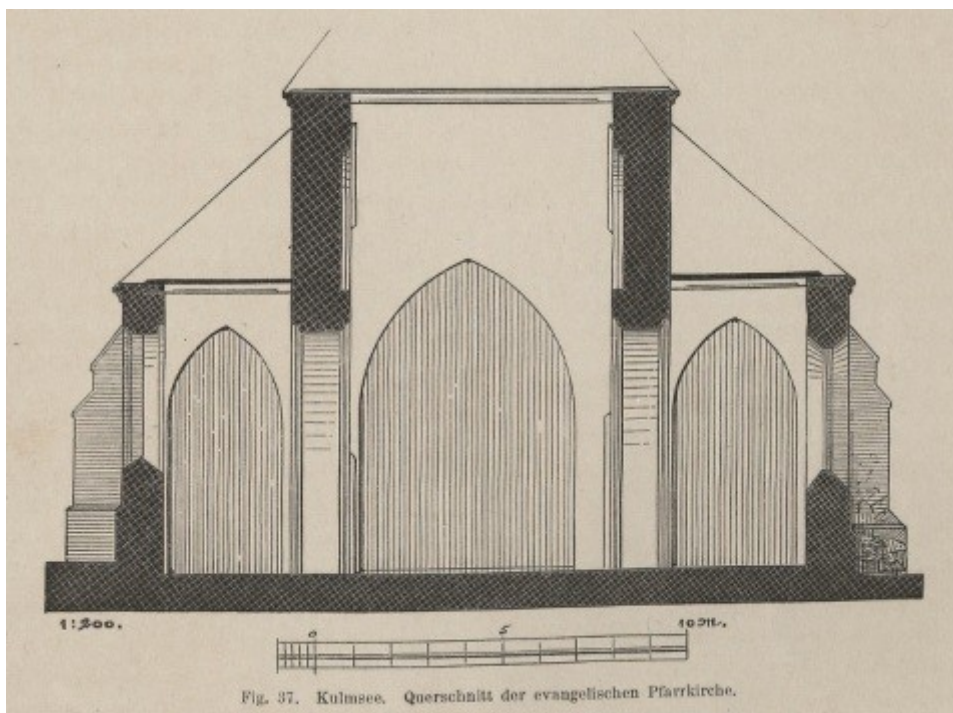
Das Langhaus (Fig. 37) wird jederseits durch einen rechteckigen doppeltgefasten Pfeiler⁷¹, denen am Thurme und Chore gleiche Wandpfeiler entsprechen, in drei Schiffe geteilt; einige dieser Pfeiler sind noch in den Laibungen und auf den Langseiten mit achteckigen in geringer Höhe abgebrochenen Diensten besetzt, welche wie die Runddienste in den Ecken des Mittelschiffes eine frühere Überwölbung auch des Langhauses vermuten lassen. Sämtliche inneren Bögen sind im Spitzbogen geschlossen, die Bögen der auf drei Seiten nach dem Schiffe geöffneten Turnhalle sind abgefast. Bemerkenswert ist noch im Mittelschiffe über den Tragebögen die Gliederung der hohen Wand durch drei spitzbogige Blenden, zwei kleinere seitliche und eine höhere und tiefere mittlere Blende, welche wie die Pfeiler an die ähnliche Gliederung des Mittelschiffes in der Franziskanerkirche zu Kulm erinnern und auf eine Beziehung beider Gebäude zu einander hindeuten. Über den Blenden befinden sich flache in ihren Fußpunkten durch waagerechte Gesimse mit einander verbundene Wimperg Giebel aus einem kräftigen Profilsteine, dessen Zeichnung jedoch nicht zu erkennen war; nach der flachen Neigung der Giebel ist diese Gliederung ein Zusatz späterer Zeit.

Nawa po długości (Fig. 37) podzielona jest na trzy części nawy, z każdej strony prostokątnym podwójnie fazowanym filarem, który odpowiada tym samym filarom ściennym na wieży i chórze; Niektóre z tych filarów są nadal zajęte w odsłonach i na dłuższych bokach z ośmiobocznymi słuźkami odłamanymi na małej wysokości, co podobnie jak okrągłe słuźki w narożach nawy głównej sugeruje również wcześniejsze sklepienie nawy. Wszystkie łuki wewnętrzne są zamknięte w łuku ostrym, łuki prezbiterium, które sięga do nawy jest otwarte z trzech stron- są fazowane. Na uwagę zasługuje również w nawie głównej nad łukami nośnymi podział wysokiego muru trzema ostrołukowymi ekranami, dwoma mniejszymi bocznymi i jednym wyższym i głębszym środkowym, które podobnie jak filary przypominają podobną strukturę nawy głównej w kościele franciszkanów w Chełmnie i wskazują na związek między obiema budowlami. Nad panelami znajdują się płaskie szczyty połączone ze sobą w swoich podstawach poziomymi gzymsami, szczyty wykonane z mocnego profilowanego kamienia, którego rysunek jednak nie był rozpoznawalny; Po płaskim nachyleniu szczytów struktura ta jest dodatkiem późniejszych czasów.

71 Der nördliche Pfeiler ist quadratisch.

Zugänglich ist die Kirche abgesehen von den neuen Eingängen in den kleinen Treppentürmchen der Kreuzarme durch zwei Portale auf der West- und Nordseite, beide spitzbogig geschlossen. Der erstere ist nach Fig. 34 mit zwei Kund Stäben, zwei Doppelrundstäben und einem Fasen Steine genau wie das südliche in den Kreuzgang führende Portal der Domkirche verziert, das letztere nach Fig. 35 mit vier Formsteinen, von denen jedoch die beiden inneren erneuert sind. Dasselbe wird außer dem noch von einem vorspringenden von dem hohen Sockelabsatze aufsteigenden Bogen Wimperg artig umrahmt und besaß hierüber früher jedenfalls eine Giebelkrönung; die Gliederung beider Portale steigt unmittelbar vom Boden auf. Die Fenster sind sämtlich spitzbogig geschlossen und mit schräger Laibung eingeschnitten, die nördlichen Fenster des Schiffes tragen außen zwei Phasen, die südlichen sind gänzlich unterzieht, die Fenster des Altarhauses sind innen und außen auf den Ecken rechteckig eingemischt wie die Fenster im Chore der Johanniskirche zu Thorn.

Oprócz nowych wejść w małych wieżyczkach schodowych ramion transeptu, kościół dostępny jest przez dwa portale po stronie zachodniej i północnej, oba zamknięte ostrołukami. Ten pierwszy jest według Fig. 34 ozdobione dwoma prętami, dwoma podwójnymi okrągłymi prętami i fazą z kamieni, podobnie jak południowy portal kościoła katedralnego prowadzący do krużganka, ten ostatni według Fig. 35 z czterema kamieniami formowanymi, z których jednak tylko dwa wewnętrzne zostały odnowione. Oprócz tego cokół, który jest otoczony wystającym łukiem wznoszącym się z wysokiej pięty, jest oprawiony jak rześa, a w każdym razie ma nad sobą szczytową koronę. Struktura obu portali wznosi się bezpośrednio z ziemi. Wszystkie okna zamknięte są ostrołukowymi łukami i nacięte skośnym otworem, północne okna nawy mają dwie fazy na zewnątrz, południowe są całkowicie zakryte, okna prezbiterium są prostokątne wewnątrz i na zewnątrz na narożach jak okna w chórze kościoła św. Jana w Toruniu.



Ryc. 13. Chełmża. Przekrój poprzeczny ewangelickiego kościoła parafialnego.

Das Äußere der Kirche ist höchst einfach ausgebildet (Fig. 38). Dasselbe ist mit kräftig gegliederten Strebepfeilern besetzt und am Langhause und Kreuzflügel mit erneuertem Sockel aus Hohlkehle und Karnies Stein umzogen und mit neuem Hauptgesimse abgeschlossen, am Altarhause fehlen beide, doch hat sich hier unter dem Dachrande und am Ostgiebel in gleicher Höhe noch der letzte Rest des ehemaligen Gesimses, eine doppelte Strömschicht erhalten. Der Hauptschmuck liegt auch hier wiederum in den Giebeln, doch sind dieselben fast ganz neu bis auf das unterste Blendengeschoss des Ostgiebels und den Kern des Zwischengiebels zwischen Altarhaus und Schiff. Dieselben zeigen die Form der Staffelgiebel mit einfachen Unprofilirten Blenden, die Absätze sind mit einem Friesen zwischen vortretenden Schichten abgeschlossen und auf den Ecken mit verzierten Fialen besetzt, welche wie auch die Blendengliederung der Giebel den Zusammenhang mit der kleinen benachbarten Kirche zu Bischöfl. Papau verraten⁷². Ähnlich wie die drei niedrigen Giebel ist auch der durch die Anlage der Kreuzflügel verbaute Zwischengiebel gegliedert.

Zewnētrzna część kościoła jest bardzo prosta (Ryc. 14.). Kościół wyposażany jest silnie wielokrotnymi blendami, a nawa i transept otoczone są odnowioną podstawą zatoczki i kamienia formowanego i zakończone nowym gzymsem głównym, obu brakuje przy prezbiterium, ale tu pod krawędzią dachu i na szczycie wschodnim na tej samej wysokości zachowała się ostatnia pozostałość dawnego gzymesu, jest teraz podwójna warstwa strumienia ozdoby. Główna dekoracja znajduje się tu ponownie w szczytach, ale są one prawie całkowicie nowe, z wyjątkiem najniższej płyciny szczytu wschodniego i rdzenia szczytu pośredniego między prezbiterium a nawą. Ukazują one kształt schodkowych szczytów z prostymi, nieprofilowanymi panelami, pięty zakończone są fryzem między wystającymi warstwami i zdobionymi sterczynami na rogach, które podobnie jak konstrukcja panelowa szczytów pokazują połączenie z małym sąsiednim kościołem w Biechowo. Podobnie jak w przypadku trzech niskich szczytów, szczyt pośredni zbudowany przez układ skrzydeł transeptu jest również ustrukturyzowany.

72 Ähnliche Fialen Spitzen finden sich in Bischöfl. Papau (vergl. daselbst die Zeichnung) und in Swierszynko. Ob dieselben auch in Kulmsee ursprünglich vorhanden waren, ließ sich nicht feststellen, die vorhandenen Fialen sind sämtlich neu und entstammen der Wiederherstellung der Kirche im Jahre 1858.



Ryc. 14. Widok na ewangelicki kościół farny w Chełmży.

Die Westfront zeigt in den mit zwei Fialen gekrönten Pultgiebeln der Seitenschiffe über einem geputzten Fries⁷³ drei einfache spitzbogige Blendens, der Turm über dem Portale eine kleine Blende zur Aufstellung einer Figur und in Höhe der seitlichen Pultgiebel drei Blendens, von denen die mittlere breiter und rundbogig geschlossen ist. Die beiden folgenden Geschosse durch einen vertieften Fries von dem unteren Teile getrennt und durch eine einfache Strichschicht von einander geschieden sind gleichmäßig mit dreimal zwei gekuppelten spitzbogigen Blendens gegliedert, von denen die beiden mittleren mit Öffnungen durchbrochen sind; sämtliche Blendens des Turmes sind unverziert. Das letzte Geschoss über einem Priese zwischen vortretenden Schichten ist vollkommen neu und ein Zusatz des Ausbaues, vordem war der Turm mit 4 Giebeln besetzt und

Fasada zachodnia przedstawia trzy proste ostrołukowe blendy w szczytach naw bocznych, zwieńczone dwoma sterczynami, nad tynkowanym fryzem, wieża nad portalami ma mały ekran do ustawienia figury i trzy blendy na poziomie szczytów bocznych, z których środkowy jest szerszy i zamknięty okrągłym łukiem. Dwie kolejne kondygnacje, oddzielone od dolnych partii wpuszczonym fryzem i oddzielone od siebie prostą warstwą ozdoby, są równomiernie podzielone trzykrotnie dwoma sprzężonymi ostrołukowymi blendami, z których dwa środkowe przekute są otworami; wszystkie blendy wieży są niedekorowane. Ostatnia kondygnacja nad szczyptą pomiędzy wystającymi warstwami jest zupełnie nowa i stanowi dodatek do rozbudowy, wcześniej wieżę zajmowały 4 piętra i była nakryta

⁷³ Anscheinend befand sich hier ursprünglich und ebenso auch an den Langseiten ein Fries zwischen hervortretenden Schichten.

mit einem Walmdache abgedeckt⁷⁴.

Die Kirche ist bis auf die unteren Teile des Altarhauses und der Süd Front, welche noch aus Granitmauerwerk bestehen, in Ziegeln erbaut und im Rohbau erhalten. Das Mauerwerk ist nicht überall gleichmäßig ausgeführt, der Verband ist nicht einheitlich, sondern zeigt den Wechsel von 2 Läufer 1 Binder und von 1 Läufer 1 Binder nebeneinander, das Steinformat besitzt die Abmessungen von 29 cm : 14 cm : 7,5— 8 cm. Die Formgebung ist sehr einfach und beschränkt sich außer den bei der Wiederherstellung hinzugefügten auf die schon erwähnten Profile. Nachzutragen ist nur noch ein Schrag Stein, der in der Abdeckung der Strebepfeiler auftritt, das Gesims der Abdeckung besteht zum Teil aus dem Doppelrundstabe des Westportales.

Bemerkenswert ist die Anlage des Daches über dem Langhause. Der Zwischengiebel ist unter Dach mit einer Kreisblende ungefähr in Höhe der jetzigen Decke und darüber mit einem ausgesparten Kreuze verziert und zeigt außerdem noch Spuren eines alten Dachrandes (ausgekragte Schicht), welche auf das frühere Vorhandensein eines hohen gemeinschaftlichen Daches über den drei Schiffen des Langhauses hindeutet.

czterospadowym dachem.

Z wyjątkiem dolnych partii fasad i południowego frontu, które nadal są wykonane z granitowego muru, kościół jest zbudowany z cegły i zachowany w stanie surowym. Mur nie jest jednolity wszędzie, wątek ułożenia cegieł nie jest jednolity, ale pokazuje przemianę 2 wzdłużnych 1 poprzeczna i 1 bieżnika i 1 kratownica obok siebie, wielkość cegieł ma wymiary 29 cm : 14cm : 7,5 - 8 cm. Konstrukcja jest bardzo prosta i ogranicza się do wspomnianych już profili, z wyjątkiem tych dodanych podczas renowacji. Jedyne, co pozostało do dodania, to pochyle cegły, które pojawiają się w pokryciu przypór, gzyms przykrycia składa się częściowo z podwójnych okrągłych prętów zachodniego portalu.

Układ dachu nad nawą główną jest imponujący. Szczyt pośredni jest ozdobiony pod dachem blendą kołową mniej więcej na poziomie obecnego stropu, a nad nią jest zagłębiony krzyżem dach, także pokazane są ślady dawnej krawędzi dachu (warstwa wspornikowa), co wskazuje na dawną obecność wysokiego dachu wspólnego nad trzema nawami.

74 Büsching, Kuglers Museum 1835. No. 7.

Nachrichten über die Kirche sind nur in der Gründungsurkunde der Domkirche vorhanden⁷⁵ und in zwei späteren Urkunden von 1275 und 1346⁷⁶, in denen ein Pfarrer zu Kulmsee erwähnt wird; sämtliche drei Urkunden geben jedoch keinen Anhalt für die Zeitstellung, und ist man hinsichtlich derselben allein auf den Bau angewiesen. Dieser selbst aber weist die ganze Anlage noch dem Schlusse des 13. Jahrhunderts zu⁷⁷. Zuerst wurde das Altarhaus begonnen und für sich abgeschlossen, sodann etwas später das Schiff und der Turm angefügt. Die Gewölbe des Altarhauses sind in den Anfang des 14. Jahrhunderts zu setzen, ob auch das Langhaus überwölbt war, ist ohne Entfernung des Putzes im Inneren nicht festzustellen, nach dem Vorhandensein der Dienstvorlagen ist die frühere Überwölbung jedoch mit ziemlicher Sicherheit anzunehmen. Ihre jetzige Gestalt erhielt die Kirche bei dem letzten Ausbau im Jahre 1858.

Widomości o kościele są obecne tylko w dokumencie fundacyjnym kościoła katedralnego oraz w dwóch późniejszych dokumentach z 1275 i 1346 roku, w których wymieniony jest proboszcz z Chełmży; Jednak wszystkie trzy dokumenty nie wskazują daty, a jeden jest zależny wyłącznie od konstrukcji tego samego. Jednak on sam nadal przypisuje cały kościół do końca XIII wieku. Najpierw rozpoczęto i ukończono dla siebie prezbiterium, a nieco później dobudowano nawę i wieżę. Sklepienia prezbiterium mają być umieszczone na początku 14 wieku, czy nawa była również sklepiąta nie może być ustalona bez usunięcia tynku wewnątrz, ale zgodnie z dostępnymi szablonami usługowymi, wcześniejsze sklepienie można założyć z niemal pewnością. Obecny kształt kościoła otrzymał podczas ostatniej rozbudowy w 1858 roku.

75 Urkundb. des Bisth. Kulm No. 29. Vergl. Anm. 163.

76 Ebenda No. 85, 86 und 284.

77 Anzeichen dafür, dass die Pfarrkirche im Jahre 1286 zur Zeit des großen Brandes schon in festerem Materiale erbaut war, sind nicht vorhanden, nach der gesamten Lage der Stadt zu damaliger Zeit (vergl. Anmerkung 167) wird man im Wesentlichen die Anlage und den Aufbau der Kirche nach 1286 setzen müssen. Auffällig ist, dass im Altarhause keine Spuren alter Dienste sich finden, es scheint demnach die vorhandene Überwölbung die erste zu sein. Die Überwölbung des Langhauses ist noch später zu setzen, ihre Zerstörung in das Jahr 1422 da sich annehmen lässt, dass in diesem schweren Jahre auch die Pfarrkirche von Beschädigungen nicht verschont geblieben ist.

Tumaczenie przypisu 77 jest zamieszczone powyżej, w tekście podstawowym.

Tumaczenie przypisu 77:

Anzeichen dafür, dass die Pfarrkirche im Jahre 1286 zur Zeit des großen Brandes schon in festerem Materiale erbaut war, sind nicht vorhanden, nach der gesamten Lage der Stadt zu damaliger Zeit [vergl. Anmerkung 167; Script, r. Pr. III. pag. 62 u. 469. — „Anno 1286 Gulmsehe, Schonsehe, Grudentz, Reden derelictae sunt ad proceptum dominorum, quia Tartari venire dicebantur; et eo anno Culmsehe cremata est in vigilia Petri et Pauli.“—] wird man im Wesentlichen die Anlage und den Aufbau der Kirche nach 1286 setzen müssen. Auffällig ist, dass im Altarhause keine Spuren alter Dienste sich finden, es scheint demnach die vorhandene Überwölbung die erste zu sein. Die Überwölbung des Langhauses ist noch später zu setzen, ihre Zerstörung in das Jahr 1422 da sich annehmen lässt, dass in diesem schweren Jahre auch die Pfarrkirche von Beschädigungen nicht verschont geblieben ist.

Nic nie wskazuje na to, że kościół parafialny został zbudowany w 1286 r. bo w czasie wielkiego pożaru miasta kościół był już. Przecież zbudowany był z trwalszego materiału, stał na uboczu zgodnie z ogólną lokalizacją miasta w tym czasie (porównaj przypis 167), układ i konstrukcja kościoła po 1286 roku pozostaje niezmienną w zasadniczej swojej konstrukcji. Wynika z tego, że w prezbiterium nie ma śladów prowadzenia dawnych nabożeństw, również istniejące sklepienie wydaje się być pierwotnym. Sklepienie nawy ma być wykonywane jeszcze później, jej zniszczenie nastąpiło w roku 1422, gdyż można przypuszczać, że w tym trudnym roku kościół parafialny nie został oszczędzony od zniszczeń.

Kunstgegenstände besitzt die Kirche nur in ihrem Altare aus dem Anfänge des 17. Jahrhunderts⁷⁸, in den üblichen Renaissanceformen aus Holz geschnitzt von recht guten Verhältnissen und reicher Ornamentation in Schwarz und Gold. Das Motiv ist dasselbe wie an dem Hauptaltare in der Domkirche, unten das Hauptbild in einer Umrahmung von je zwei eine Figurennische umschließenden Säulen mit dreigeteiltem verkröpften Gebälke, oben ein kleineres in ähnlicher Umrahmung mit je einer Säule zur

Kościelne dzieła sztuki. Kościół posiada dzieła sztuki tylko w swoich ołtarzach z początku XVII-go wieku, rzeźbione w zwykłych renesansowych formach drewna o dość dobrych proporcjach i bogatej ornamentyce w czerni i złocie. Motyw jest taki sam jak na ołtarzu głównym w kościele katedralnym, u dołu obraz główny w ramie dwóch kolumn zamykających niszę figuralną z trzyczęściowym korbowym belkowaniem, u góry mniejszy w podobnej ramie z jedną kolumną z boku. Gzymsy ozdobione są

78 Nach Fankidejski, verlorene Kirchen des Bisth. Kulm, wurde der Altar im Jahre 1612 von der Familie Zulaw gestiftet.

Seite. Die Gesimse sind mit Statuetten besetzt, unter ihnen die Apostel Petrus und Paulus; die letzteren haben anscheinend ursprünglich zwischen den unteren Säulen gestanden. In der oberen Umrahmung ist ein Crucifixus angebracht, zur Anbringung des unteren zu großen Bildes, Anbetung der hl. drei Könige, hat leider der Altar eine nicht gerade günstige Umänderung durch Verrückung der Säulen und Verschneidung der Predelle erfahren müssen.

statuetkami, wśród nich apostołowie Piotr i Paweł; Wydaje się, że te ostatnie pierwotnie stały między dolnymi kolumnami. W górnej ramie znajduje się krucyfiks, do mocowania dolnego zbyt dużego obrazu, Adoracja Trzech Króli, niestety ołtarz uległ nie do końca korzystnej zmianie z powodu przemieszczenia kolumn i przecięcia predelle.